



See a Social Security Number? Say Something!
Report Privacy Problems to <https://public.resource.org/privacy>
Or call the IRS Identity Theft Hotline at 1-800-908-4490



Form **990-PF**Department of the Treasury
Internal Revenue Service**Return of Private Foundation**
or Section 4947(a)(1) Nonexempt Charitable Trust
Treated as a Private Foundation

OMB No 1545-0052

2011

Note The foundation may be able to use a copy of this return to satisfy state reporting requirements

For calendar year 2011 or tax year beginning

, and ending

Name of foundation THE LANIE AND ETHEL FOUNDATION		A Employer identification number 13-4133103
Number and street (or P O box number if mail is not delivered to street address) 250 W 57TH STREET	Room/suite 1928	B Telephone number 212-696-4050
City or town, state, and ZIP code NEW YORK, NY 10107-0011		C If exemption application is pending, check here ☐
G Check all that apply ☐ Initial return ☐ Final return ☐ Address change ☐ Initial return of a former public charity ☐ Amended return ☐ Name change		D 1 Foreign organizations, check here ☐ 2. Foreign organizations meeting the 85% test, check here and attach computation ☐
H Check type of organization ☒ Section 501(c)(3) exempt private foundation ☐ Section 4947(a)(1) nonexempt charitable trust ☐ Other taxable private foundation		E If private foundation status was terminated under section 507(b)(1)(A), check here ☐
I Fair market value of all assets at end of year (from Part II, col. (c), line 16) \$ 1,522,452.	J Accounting method ☒ Cash ☐ Accrual ☐ Other (specify) _____	F If the foundation is in a 60-month termination under section 507(b)(1)(B), check here ☐

Part I Analysis of Revenue and Expenses (The total of amounts in columns (b), (c), and (d) may not necessarily equal the amounts in column (a))		(a) Revenue and expenses per books	(b) Net investment income	(c) Adjusted net income	(d) Disbursements for charitable purposes (cash basis only)
Revenue	1 Contributions, gifts, grants, etc., received	69,083.		N/A	
	2 Check ☐ if the foundation is not required to attach Sch B				
	3 Interest on savings and temporary cash investments	7.	7.		STATEMENT 2
	4 Dividends and interest from securities	31,948.	31,945.		STATEMENT 3
	5a Gross rents				
	b Net rental income or (loss)				
	6a Net gain or (loss) from sale of assets not on line 10	30,312.			STATEMENT 1
	b Gross sales price for all assets on line 6a	283,248.			
	7 Capital gain net income (from Part IV, line 2)		31,785.		
	8 Net short-term capital gain				
	9 Income modifications				
	10a Gross sales less returns and allowances				
b Less Cost of goods sold					
c Gross profit or (loss)					
11 Other income	53,695.	53,695.		STATEMENT 4	
12 Total Add lines 1 through 11	185,045.	117,432.			
Operating and Administrative Expenses	13 Compensation of officers, directors, trustees, etc.	20,531.	10,266.		10,265.
	14 Other employee salaries and wages				
	15 Pension plans, employee benefits				
	16a Legal fees				
	b Accounting fees	7,859.	3,930.		3,929.
	c Other professional fees				
	17 Interest	231.	231.		0.
	18 Taxes	1,185.	310.		0.
	19 Depreciation and depletion				
	20 Occupancy				
	21 Travel, conferences, and meetings	2,897.	1,449.		1,448.
	22 Printing and publications				
	23 Other expenses	11,436.	11,147.		282.
	24 Total operating and administrative expenses. Add lines 13 through 23	44,139.	27,333.		15,924.
	25 Contributions, gifts, grants paid	138,072.			138,072.
26 Total expenses and disbursements. Add lines 24 and 25	182,211.	27,333.		153,996.	
27 Subtract line 26 from line 12					
a Excess of revenue over expenses and disbursements	2,834.				
b Net investment income (if negative, enter -0-)		90,099.			
c Adjusted net income (if negative, enter -0-)			N/A		

123501
12-02-11

LHA For Paperwork Reduction Act Notice, see instructions.

Form **990-PF** (2011)

Part II Balance Sheets		Attached schedules and amounts in the description column should be for end-of-year amounts only		Beginning of year	End of year	
				(a) Book Value	(b) Book Value	(c) Fair Market Value
Assets	1	Cash - non-interest-bearing				
	2	Savings and temporary cash investments		33,878.	1,692.	1,692.
	3	Accounts receivable ▶				
		Less: allowance for doubtful accounts ▶				
	4	Pledges receivable ▶				
		Less: allowance for doubtful accounts ▶				
	5	Grants receivable				
	6	Receivables due from officers, directors, trustees, and other disqualified persons				
	7	Other notes and loans receivable ▶				
		Less: allowance for doubtful accounts ▶				
	8	Inventories for sale or use				
	9	Prepaid expenses and deferred charges				
	10a	Investments - U S and state government obligations				
	b	Investments - corporate stock STMT 8		74,563.	55,534.	55,534.
	c	Investments - corporate bonds STMT 9		329,562.	0.	0.
11	Investments - land, buildings, and equipment basis ▶					
	Less: accumulated depreciation ▶					
12	Investments - mortgage loans					
13	Investments - other STMT 10		1,260,975.	1,465,226.	1,465,226.	
14	Land, buildings, and equipment basis ▶					
	Less: accumulated depreciation ▶					
15	Other assets (describe ▶)					
16	Total assets (to be completed by all filers)		1,698,978.	1,522,452.	1,522,452.	
Liabilities	17	Accounts payable and accrued expenses				
	18	Grants payable				
	19	Deferred revenue				
	20	Loans from officers, directors, trustees, and other disqualified persons				
	21	Mortgages and other notes payable				
	22	Other liabilities (describe ▶)				
	23	Total liabilities (add lines 17 through 22)		0.	0.	
Net Assets or Fund Balances	Foundations that follow SFAS 117, check here ▶ ☒ and complete lines 24 through 26 and lines 30 and 31.					
	24	Unrestricted		1,698,978.	1,522,452.	
	25	Temporarily restricted				
	26	Permanently restricted				
	Foundations that do not follow SFAS 117, check here ▶ ☐ and complete lines 27 through 31.					
	27	Capital stock, trust principal, or current funds				
	28	Paid-in or capital surplus, or land, bldg, and equipment fund				
	29	Retained earnings, accumulated income, endowment, or other funds				
	30	Total net assets or fund balances		1,698,978.	1,522,452.	
	31	Total liabilities and net assets/fund balances		1,698,978.	1,522,452.	

Part III Analysis of Changes in Net Assets or Fund Balances

1	Total net assets or fund balances at beginning of year - Part II, column (a), line 30 (must agree with end-of-year figure reported on prior year's return)	1	1,698,978.
2	Enter amount from Part I, line 27a	2	2,834.
3	Other increases not included in line 2 (itemize) ▶	3	0.
4	Add lines 1, 2, and 3	4	1,701,812.
5	Decreases not included in line 2 (itemize) ▶ UNREALIZED GAIN	5	179,360.
6	Total net assets or fund balances at end of year (line 4 minus line 5) - Part II, column (b), line 30	6	1,522,452.

Part IV Capital Gains and Losses for Tax on Investment Income

(a) List and describe the kind(s) of property sold (e.g., real estate, 2-story brick warehouse, or common stock, 200 shs MLC Co.)		(b) How acquired P - Purchase D - Donation	(c) Date acquired (mo., day, yr.)	(d) Date sold (mo., day, yr.)
1a				
b SEE ATTACHED STATEMENT				
c				
d				
e				
(e) Gross sales price	(f) Depreciation allowed (or allowable)	(g) Cost or other basis plus expense of sale	(h) Gain or (loss) (e) plus (f) minus (g)	
a				
b				
c				
d				
e 283,248.		269,740.	31,785.	
Complete only for assets showing gain in column (h) and owned by the foundation on 12/31/69				
(i) FMV as of 12/31/69	(j) Adjusted basis as of 12/31/69	(k) Excess of col. (i) over col. (j), if any	(l) Gains (Col. (h) gain minus col. (k), but not less than -0-) or Losses (from col. (h))	
a				
b				
c				
d				
e			31,785.	
2 Capital gain net income or (net capital loss)		{ If gain, also enter in Part I, line 7 If (loss), enter -0- in Part I, line 7		2 31,785.
3 Net short-term capital gain or (loss) as defined in sections 1222(5) and (6) If gain, also enter in Part I, line 8, column (c) If (loss), enter -0- in Part I, line 8		{		3 N/A

Part V Qualification Under Section 4940(e) for Reduced Tax on Net Investment Income

(For optional use by domestic private foundations subject to the section 4940(a) tax on net investment income.)

If section 4940(d)(2) applies, leave this part blank.

Was the foundation liable for the section 4942 tax on the distributable amount of any year in the base period?

☐ Yes ☒ No

If "Yes," the foundation does not qualify under section 4940(e). Do not complete this part.

1 Enter the appropriate amount in each column for each year, see instructions before making any entries.

(a) Base period years Calendar year (or tax year beginning in)	(b) Adjusted qualifying distributions	(c) Net value of noncharitable-use assets	(d) Distribution ratio (col. (b) divided by col. (c))
2010	185,269.	1,563,948.	.118462
2009	172,586.	1,410,061.	.122396
2008	177,163.	1,623,099.	.109151
2007	202,054.	1,494,345.	.135212
2006	126,760.	977,835.	.129633
2 Total of line 1, column (d)			2 .614854
3 Average distribution ratio for the 5-year base period - divide the total on line 2 by 5, or by the number of years the foundation has been in existence if less than 5 years			3 .122971
4 Enter the net value of noncharitable-use assets for 2011 from Part X, line 5			4 1,617,119.
5 Multiply line 4 by line 3			5 198,859.
6 Enter 1% of net investment income (1% of Part I, line 27b)			6 901.
7 Add lines 5 and 6			7 199,760.
8 Enter qualifying distributions from Part XII, line 4 If line 8 is equal to or greater than line 7, check the box in Part VI, line 1b, and complete that part using a 1% tax rate See the Part VI instructions			8 153,996.

Part VI Excise Tax Based on Investment Income (Section 4940(a), 4940(b), 4940(e), or 4948 - see instructions)

1a Exempt operating foundations described in section 4940(d)(2), check here ☐ and enter "N/A" on line 1 Date of ruling or determination letter _____ (attach copy of letter if necessary-see instructions)		
b Domestic foundations that meet the section 4940(e) requirements in Part V, check here ☐ and enter 1% of Part I, line 27b	1	1,802.
c All other domestic foundations enter 2% of line 27b. Exempt foreign organizations enter 4% of Part I, line 12, col. (b)		
2 Tax under section 511 (domestic section 4947(a)(1) trusts and taxable foundations only. Others enter -0-)	2	0.
3 Add lines 1 and 2	3	1,802.
4 Subtitle A (income) tax (domestic section 4947(a)(1) trusts and taxable foundations only. Others enter -0-)	4	0.
5 Tax based on investment income. Subtract line 4 from line 3. If zero or less, enter -0-	5	1,802.
6 Credits/Payments		
a 2011 estimated tax payments and 2010 overpayment credited to 2011	6a	440.
b Exempt foreign organizations - tax withheld at source	6b	
c Tax paid with application for extension of time to file (Form 8868)	6c	1,000.
d Backup withholding erroneously withheld	6d	
7 Total credits and payments. Add lines 6a through 6d	7	1,440.
8 Enter any penalty for underpayment of estimated tax. Check here ☐ if Form 2220 is attached	8	4.
9 Tax due. If the total of lines 5 and 8 is more than line 7, enter amount owed	9	366.
10 Overpayment. If line 7 is more than the total of lines 5 and 8, enter the amount overpaid	10	
11 Enter the amount of line 10 to be credited to 2012 estimated tax ☐ Refunded ☐	11	

Part VII-A Statements Regarding Activities

	Yes	No
1a During the tax year, did the foundation attempt to influence any national, state, or local legislation or did it participate or intervene in any political campaign?		X
1b Did it spend more than \$100 during the year (either directly or indirectly) for political purposes (see instructions for definition)? If the answer is "Yes" to 1a or 1b , attach a detailed description of the activities and copies of any materials published or distributed by the foundation in connection with the activities.		X
1c Did the foundation file Form 1120-POL for this year?		X
d Enter the amount (if any) of tax on political expenditures (section 4955) imposed during the year: (1) On the foundation ☐ \$ 0. (2) On foundation managers ☐ \$ 0.		
e Enter the reimbursement (if any) paid by the foundation during the year for political expenditure tax imposed on foundation managers ☐ \$ 0.		
2 Has the foundation engaged in any activities that have not previously been reported to the IRS? If "Yes," attach a detailed description of the activities.		X
3 Has the foundation made any changes, not previously reported to the IRS, in its governing instrument, articles of incorporation, or bylaws, or other similar instruments? If "Yes," attach a conformed copy of the changes		X
4a Did the foundation have unrelated business gross income of \$1,000 or more during the year?		X
b If "Yes," has it filed a tax return on Form 990-T for this year?		
5 Was there a liquidation, termination, dissolution, or substantial contraction during the year? If "Yes," attach the statement required by General Instruction T.		X
6 Are the requirements of section 508(e) (relating to sections 4941 through 4945) satisfied either: • By language in the governing instrument, or • By state legislation that effectively amends the governing instrument so that no mandatory directions that conflict with the state law remain in the governing instrument?	X	
7 Did the foundation have at least \$5,000 in assets at any time during the year? If "Yes," complete Part II, col. (c), and Part XV.	X	
8a Enter the states to which the foundation reports or with which it is registered (see instructions) ☐ NY		
b If the answer is "Yes" to line 7, has the foundation furnished a copy of Form 990-PF to the Attorney General (or designate) of each state as required by General Instruction G? If "No," attach explanation	X	
9 Is the foundation claiming status as a private operating foundation within the meaning of section 4942(j)(3) or 4942(j)(5) for calendar year 2011 or the taxable year beginning in 2011 (see instructions for Part XIV)? If "Yes," complete Part XIV		X
10 Did any persons become substantial contributors during the tax year? If "Yes," attach a schedule listing their names and addresses	X	

N/A

Form 990-PF (2011)

Part VII-A Statements Regarding Activities (continued)

11	At any time during the year, did the foundation, directly or indirectly, own a controlled entity within the meaning of section 512(b)(13)? If "Yes," attach schedule (see instructions)	11		X
12	Did the foundation make a distribution to a donor advised fund over which the foundation or a disqualified person had advisory privileges? If "Yes," attach statement (see instructions)	12		X
13	Did the foundation comply with the public inspection requirements for its annual returns and exemption application? Website address ► N/A	13	X	
14	The books are in care of ► THE LANIE & ETHEL FOUNDATION Telephone no ► 212-696-4052 Located at ► 250 W 57TH STREET, STE 1928, NEW YORK, NY ZIP+4 ► 10107			
15	Section 4947(a)(1) nonexempt charitable trusts filing Form 990-PF in lieu of Form 1041 - Check here and enter the amount of tax-exempt interest received or accrued during the year ► 15 N/A			
16	At any time during calendar year 2011, did the foundation have an interest in or a signature or other authority over a bank, securities, or other financial account in a foreign country? See the instructions for exceptions and filing requirements for Form TD F 90-22.1 If "Yes," enter the name of the foreign country ►	16	Yes	No X

Part VII-B Statements Regarding Activities for Which Form 4720 May Be Required

File Form 4720 if any item is checked in the "Yes" column, unless an exception applies.

	Yes	No
1a During the year did the foundation (either directly or indirectly)		
(1) Engage in the sale or exchange, or leasing of property with a disqualified person? ☐ Yes ☒ No		
(2) Borrow money from, lend money to, or otherwise extend credit to (or accept it from) a disqualified person? ☐ Yes ☒ No		
(3) Furnish goods, services, or facilities to (or accept them from) a disqualified person? ☐ Yes ☒ No		
(4) Pay compensation to, or pay or reimburse the expenses of, a disqualified person? ☒ Yes ☐ No		
(5) Transfer any income or assets to a disqualified person (or make any of either available for the benefit or use of a disqualified person)? ☐ Yes ☒ No		
(6) Agree to pay money or property to a government official? (Exception. Check "No" if the foundation agreed to make a grant to or to employ the official for a period after termination of government service, if terminating within 90 days) ☐ Yes ☒ No		
b If any answer is "Yes" to 1a(1)-(6), did any of the acts fail to qualify under the exceptions described in Regulations section 53.4941(d)-3 or in a current notice regarding disaster assistance (see instructions)? Organizations relying on a current notice regarding disaster assistance check here ☐	1b	X
c Did the foundation engage in a prior year in any of the acts described in 1a, other than excepted acts, that were not corrected before the first day of the tax year beginning in 2011?	1c	X
2 Taxes on failure to distribute income (section 4942) (does not apply for years the foundation was a private operating foundation defined in section 4942(j)(3) or 4942(j)(5))		
a At the end of tax year 2011, did the foundation have any undistributed income (lines 6d and 6e, Part XIII) for tax year(s) beginning before 2011? ☐ Yes ☒ No If "Yes," list the years ►		
b Are there any years listed in 2a for which the foundation is not applying the provisions of section 4942(a)(2) (relating to incorrect valuation of assets) to the year's undistributed income? (If applying section 4942(a)(2) to all years listed, answer "No" and attach statement - see instructions) N/A	2b	
c If the provisions of section 4942(a)(2) are being applied to any of the years listed in 2a, list the years here ►		
3a Did the foundation hold more than a 2% direct or indirect interest in any business enterprise at any time during the year? ☐ Yes ☒ No		
b If "Yes," did it have excess business holdings in 2011 as a result of (1) any purchase by the foundation or disqualified persons after May 26, 1969, (2) the lapse of the 5-year period (or longer period approved by the Commissioner under section 4943(c)(7)) to dispose of holdings acquired by gift or bequest, or (3) the lapse of the 10-, 15-, or 20-year first phase holding period? (Use Schedule C, Form 4720, to determine if the foundation had excess business holdings in 2011.) N/A	3b	
4a Did the foundation invest during the year any amount in a manner that would jeopardize its charitable purposes?	4a	X
b Did the foundation make any investment in a prior year (but after December 31, 1969) that could jeopardize its charitable purpose that had not been removed from jeopardy before the first day of the tax year beginning in 2011?	4b	X

Form 990-PF (2011)

Part VII-B Statements Regarding Activities for Which Form 4720 May Be Required (continued)**5a** During the year did the foundation pay or incur any amount to

(1) Carry on propaganda, or otherwise attempt to influence legislation (section 4945(e))?

☐ Yes ☒ No

(2) Influence the outcome of any specific public election (see section 4955), or to carry on, directly or indirectly, any voter registration drive?

☐ Yes ☒ No

(3) Provide a grant to an individual for travel, study, or other similar purposes?

☐ Yes ☒ No

(4) Provide a grant to an organization other than a charitable, etc., organization described in section 509(a)(1), (2), or (3), or section 4940(d)(2)?

☐ Yes ☒ No

(5) Provide for any purpose other than religious, charitable, scientific, literary, or educational purposes, or for the prevention of cruelty to children or animals?

☐ Yes ☒ No**b** If any answer is "Yes" to 5a(1)-(5), did any of the transactions fail to qualify under the exceptions described in Regulations section 53.4945 or in a current notice regarding disaster assistance (see instructions)?

N/A

5b

Organizations relying on a current notice regarding disaster assistance check here

▶ ☐**c** If the answer is "Yes" to question 5a(4), does the foundation claim exemption from the tax because it maintained expenditure responsibility for the grant?

N/A

☐ Yes ☐ No

If "Yes," attach the statement required by Regulations section 53.4945-5(d).

6a Did the foundation, during the year, receive any funds, directly or indirectly, to pay premiums on a personal benefit contract?☐ Yes ☒ No**b** Did the foundation, during the year, pay premiums, directly or indirectly, on a personal benefit contract?

6b

X

If "Yes" to 6b, file Form 8870

7a At any time during the tax year, was the foundation a party to a prohibited tax shelter transaction?☐ Yes ☒ No**b** If "Yes," did the foundation receive any proceeds or have any net income attributable to the transaction?

N/A

7b

Part VIII Information About Officers, Directors, Trustees, Foundation Managers, Highly Paid Employees, and Contractors**1** List all officers, directors, trustees, foundation managers and their compensation.

(a) Name and address	(b) Title, and average hours per week devoted to position	(c) Compensation (If not paid, enter -0-)	(d) Contributions to employee benefit plans and deferred compensation	(e) Expense account, other allowances
SEE STATEMENT 11		20,531.	0.	0.

2 Compensation of five highest-paid employees (other than those included on line 1). If none, enter "NONE."

(a) Name and address of each employee paid more than \$50,000	(b) Title, and average hours per week devoted to position	(c) Compensation	(d) Contributions to employee benefit plans and deferred compensation	(e) Expense account, other allowances
NONE				

Total number of other employees paid over \$50,000

▶ 0

Form 990-PF (2011)

Part VIII**Information About Officers, Directors, Trustees, Foundation Managers, Highly Paid Employees, and Contractors** (continued)**3 Five highest-paid independent contractors for professional services.** If none, enter "NONE."

(a) Name and address of each person paid more than \$50,000	(b) Type of service	(c) Compensation
NONE		

Total number of others receiving over \$50,000 for professional services

0

Part IX-A**Summary of Direct Charitable Activities**

List the foundation's four largest direct charitable activities during the tax year. Include relevant statistical information such as the number of organizations and other beneficiaries served, conferences convened, research papers produced, etc.

	Expenses
1 THE FOUNDATION DID NOT ENGAGE IN DIRECT CHARITABLE ACTIVITIES DURING THE YEAR	0.
2 THE FOUNDATION MADE GRANTS, CONTRIBUTIONS AND OTHER GIFTS TO QUALIFIED ORGANIZATIONS	0.
3	
4	

Part IX-B**Summary of Program-Related Investments**

Describe the two largest program-related investments made by the foundation during the tax year on lines 1 and 2

	Amount
1 N/A	
2	
All other program-related investments See instructions	
3	
Total. Add lines 1 through 3	0.

Form 990-PF (2011)

Part X Minimum Investment Return (All domestic foundations must complete this part. Foreign foundations, see instructions.)

1	Fair market value of assets not used (or held for use) directly in carrying out charitable, etc., purposes		
a	Average monthly fair market value of securities	1a	1,621,985.
b	Average of monthly cash balances	1b	19,760.
c	Fair market value of all other assets	1c	
d	Total (add lines 1a, b, and c)	1d	1,641,745.
e	Reduction claimed for blockage or other factors reported on lines 1a and 1c (attach detailed explanation)	1e	0.
2	Acquisition indebtedness applicable to line 1 assets	2	0.
3	Subtract line 2 from line 1d	3	1,641,745.
4	Cash deemed held for charitable activities. Enter 1 1/2% of line 3 (for greater amount, see instructions)	4	24,626.
5	Net value of noncharitable-use assets. Subtract line 4 from line 3. Enter here and on Part V, line 4	5	1,617,119.
6	Minimum investment return. Enter 5% of line 5	6	80,856.

Part XI Distributable Amount (see instructions) (Section 4942(j)(3) and (j)(5) private operating foundations and certain foreign organizations check here ☐ and do not complete this part.)

1	Minimum investment return from Part X, line 6	1	80,856.
2a	Tax on investment income for 2011 from Part VI, line 5	2a	1,802.
b	Income tax for 2011 (This does not include the tax from Part VI.)	2b	
c	Add lines 2a and 2b	2c	1,802.
3	Distributable amount before adjustments. Subtract line 2c from line 1	3	79,054.
4	Recoveries of amounts treated as qualifying distributions	4	0.
5	Add lines 3 and 4	5	79,054.
6	Deduction from distributable amount (see instructions)	6	0.
7	Distributable amount as adjusted. Subtract line 6 from line 5. Enter here and on Part XIII, line 1	7	79,054.

Part XII Qualifying Distributions (see instructions)

1	Amounts paid (including administrative expenses) to accomplish charitable, etc., purposes		
a	Expenses, contributions, gifts, etc. - total from Part I, column (d), line 26	1a	153,996.
b	Program-related investments - total from Part IX-B	1b	0.
2	Amounts paid to acquire assets used (or held for use) directly in carrying out charitable, etc., purposes	2	
3	Amounts set aside for specific charitable projects that satisfy the		
a	Suitability test (prior IRS approval required)	3a	
b	Cash distribution test (attach the required schedule)	3b	
4	Qualifying distributions. Add lines 1a through 3b. Enter here and on Part V, line 8, and Part XIII, line 4	4	153,996.
5	Foundations that qualify under section 4940(e) for the reduced rate of tax on net investment income. Enter 1% of Part I, line 27b	5	0.
6	Adjusted qualifying distributions. Subtract line 5 from line 4	6	153,996.

Note. The amount on line 6 will be used in Part V, column (b), in subsequent years when calculating whether the foundation qualifies for the section 4940(e) reduction of tax in those years.

Form 990-PF (2011)

Part XIII Undistributed Income (see instructions)

	(a) Corpus	(b) Years prior to 2010	(c) 2010	(d) 2011
1 Distributable amount for 2011 from Part XI, line 7				79,054.
2 Undistributed income, if any, as of the end of 2011				
a Enter amount for 2010 only			0.	
b Total for prior years		0.		
3 Excess distributions carryover, if any, to 2011				
a From 2006	85,323.			
b From 2007	134,825.			
c From 2008	96,027.			
d From 2009	102,083.			
e From 2010	107,507.			
f Total of lines 3a through e	525,765.			
4 Qualifying distributions for 2011 from Part XII, line 4 ▶ \$ 153,996.				
a Applied to 2010, but not more than line 2a			0.	
b Applied to undistributed income of prior years (Election required - see instructions)		0.		
c Treated as distributions out of corpus (Election required - see instructions)	0.			
d Applied to 2011 distributable amount				79,054.
e Remaining amount distributed out of corpus	74,942.			
5 Excess distributions carryover applied to 2011 (If an amount appears in column (d), the same amount must be shown in column (a))	0.			0.
6 Enter the net total of each column as indicated below.				
a Corpus Add lines 3f, 4c, and 4e Subtract line 5	600,707.			
b Prior years' undistributed income Subtract line 4b from line 2b		0.		
c Enter the amount of prior years' undistributed income for which a notice of deficiency has been issued, or on which the section 4942(a) tax has been previously assessed		0.		
d Subtract line 6c from line 6b Taxable amount - see instructions		0.		
e Undistributed income for 2010 Subtract line 4a from line 2a Taxable amount - see instr			0.	
f Undistributed income for 2011 Subtract lines 4d and 5 from line 1 This amount must be distributed in 2012				0.
7 Amounts treated as distributions out of corpus to satisfy requirements imposed by section 170(b)(1)(F) or 4942(g)(3)	0.			
8 Excess distributions carryover from 2006 not applied on line 5 or line 7	85,323.			
9 Excess distributions carryover to 2012. Subtract lines 7 and 8 from line 6a	515,384.			
10 Analysis of line 9				
a Excess from 2007	134,825.			
b Excess from 2008	96,027.			
c Excess from 2009	102,083.			
d Excess from 2010	107,507.			
e Excess from 2011	74,942.			

N/A

- ▶

☐ 4942(I)(3) or ☐ 4942(I)(5)

- (4) Gross investment income

[illegible]

d Any restrictions or limitations on awards, such as by geographical areas, charitable fields, kinds of institutions, or other factors

Part XV **Supplementary Information** (continued)**3 Grants and Contributions Paid During the Year or Approved for Future Payment**

Recipient Name and address (home or business)	If recipient is an individual, show any relationship to any foundation manager or substantial contributor	Foundation status of recipient	Purpose of grant or contribution	Amount
a Paid during the year				
SEE ATTACHED SCHEDULE				138,072.
Total			3a	138,072.
b Approved for future payment				
NONE				
Total			3b	0.

Part XVI-A Analysis of Income-Producing Activities

Enter gross amounts unless otherwise indicated

Enter gross amounts unless otherwise indicated	Unrelated business income		Excluded by section 512, 513, or 514		(e) Related or exempt function income
	(a) Business code	(b) Amount	(c) Exclu- sion code	(d) Amount	
1 Program service revenue					
a _____					
b _____					
c _____					
d _____					
e _____					
f _____					
g Fees and contracts from government agencies					
2 Membership dues and assessments					
3 Interest on savings and temporary cash investments			14	7.	
4 Dividends and interest from securities			14	31,948.	
5 Net rental income or (loss) from real estate					
a Debt-financed property					
b Not debt-financed property					
6 Net rental income or (loss) from personal property					
7 Other investment income			14	53,695.	
8 Gain or (loss) from sales of assets other than inventory			18	30,312.	
9 Net income or (loss) from special events					
10 Gross profit or (loss) from sales of inventory					
11 Other revenue					
a _____					
b _____					
c _____					
d _____					
e _____					
12 Subtotal Add columns (b), (d), and (e)		0.		115,962.	0.
13 Total Add line 12, columns (b), (d), and (e)					
(See worksheet in line 13 instructions to verify calculations.)					

Part XVI-B Relationship of Activities to the Accomplishment of Exempt Purposes[illegible]

Part XVII Information Regarding Transfers To and Transactions and Relationships With Noncharitable Exempt Organizations

- | 1 Did the organization directly or indirectly engage in any of the following with any other organization described in section 501(c) of the Code (other than section 501(c)(3) organizations) or in section 527, relating to political organizations? | | Yes | No |
|---|--------------|-----|----|
| a Transfers from the reporting foundation to a noncharitable exempt organization of | | | |
| (1) Cash | 1a(1) | | X |
| (2) Other assets | 1a(2) | | X |
| b Other transactions | | | |
| (1) Sales of assets to a noncharitable exempt organization | 1b(1) | | X |
| (2) Purchases of assets from a noncharitable exempt organization | 1b(2) | | X |
| (3) Rental of facilities, equipment, or other assets | 1b(3) | | X |
| (4) Reimbursement arrangements | 1b(4) | | X |
| (5) Loans or loan guarantees | 1b(5) | | X |
| (6) Performance of services or membership or fundraising solicitations | 1b(6) | | X |
| c Sharing of facilities, equipment, mailing lists, other assets, or paid employees | 1c | | X |
| d If the answer to any of the above is "Yes," complete the following schedule. Column (b) should always show the fair market value of the goods, other assets, or services given by the reporting foundation. If the foundation received less than fair market value in any transaction or sharing arrangement, show in column (d) the value of the goods, other assets, or services received. | | | |

[illegible]

- 2a** Is the foundation directly or indirectly affiliated with, or related to, one or more tax-exempt organizations described in section 501(c) of the Code (other than section 501(c)(3)) or in section 527? ☐ Yes ☒ No

- b If "Yes," complete the following schedule**

(a) Name of organization	(b) Type of organization	(c) Description of relationship
N/A		

**Sign
Here**

Under penalties of perjury, I declare that I have examined this return, including accompanying schedules and statements, and to the best of my knowledge and belief, it is true, correct, and complete. Declaration of preparer (other than taxpayer) is based on all information of which preparer has any knowledge.

May the IRS discuss this return with the preparer shown below (see instr)?

☒ Yes ☐ No

Signature of officer or trustee

Date _____

Title

Print/Type preparer's name

Preparer's signature

Date

Check ☐ self-employed

PTIN	
------	--

CAROL F. GOURLEY

Сайт CPA

08/09/12

P00140839

Firm's name ► JAMES D. MILLER & CO. LLP

Firm's EIN ► 13-5612327

Firm's address ► 350 FIFTH AVE STE 4601
NEW YORK, NY 10118-4601

Phone no (212) 268-9888

Form **990-PF** (2011)

Schedule B
(Form 990, 990-EZ,
or 990-PF)

Department of the Treasury
Internal Revenue Service

Schedule of Contributors

▶ Attach to Form 990, Form 990-EZ, or Form 990-PF.

OMB No 1545-0047

2011

Name of the organization

Employer identification number

THE LANIE AND ETHEL FOUNDATION

13-4133103

Organization type (check one):

Filers of:

Section:

Form 990 or 990-EZ

☐ 501(c)() (enter number) organization

☐ 4947(a)(1) nonexempt charitable trust **not** treated as a private foundation

☐ 527 political organization

Form 990-PF

☒ 501(c)(3) exempt private foundation

☐ 4947(a)(1) nonexempt charitable trust treated as a private foundation

☐ 501(c)(3) taxable private foundation

Check if your organization is covered by the **General Rule** or a **Special Rule**.

Note. Only a section 501(c)(7), (8), or (10) organization can check boxes for both the General Rule and a Special Rule. See instructions.

General Rule

- ☒ For an organization filing Form 990, 990-EZ, or 990-PF that received, during the year, \$5,000 or more (in money or property) from any one contributor. Complete Parts I and II.

Special Rules

- ☐ For a section 501(c)(3) organization filing Form 990 or 990-EZ that met the 33 1/3% support test of the regulations under sections 509(a)(1) and 170(b)(1)(A)(vi) and received from any one contributor, during the year, a contribution of the greater of (1) \$5,000 or (2) 2% of the amount on (i) Form 990, Part VIII, line 1h, or (ii) Form 990-EZ, line 1. Complete Parts I and II.
- ☐ For a section 501(c)(7), (8), or (10) organization filing Form 990 or 990-EZ that received from any one contributor, during the year, total contributions of more than \$1,000 for use *exclusively* for religious, charitable, scientific, literary, or educational purposes, or the prevention of cruelty to children or animals. Complete Parts I, II, and III.
- ☐ For a section 501(c)(7), (8), or (10) organization filing Form 990 or 990-EZ that received from any one contributor, during the year, contributions for use *exclusively* for religious, charitable, etc., purposes, but these contributions did not total to more than \$1,000. If this box is checked, enter here the total contributions that were received during the year for an *exclusively* religious, charitable, etc., purpose. Do not complete any of the parts unless the **General Rule** applies to this organization because it received nonexclusively religious, charitable, etc., contributions of \$5,000 or more during the year. ▶ \$ _____

Caution. An organization that is not covered by the General Rule and/or the Special Rules does not file Schedule B (Form 990, 990-EZ, or 990-PF), but it **must** answer "No" on Part IV, line 2, of its Form 990; or check the box on line H of its Form 990-EZ or on Part I, line 2 of its Form 990-PF, to certify that it does not meet the filing requirements of Schedule B (Form 990, 990-EZ, or 990-PF).

LHA For Paperwork Reduction Act Notice, see the Instructions for Form 990, 990-EZ, or 990-PF. Schedule B (Form 990, 990-EZ, or 990-PF) (2011)

Name of organization

Employer identification number

THE LANIE AND ETHEL FOUNDATION

13-4133103

Part I Contributors (see instructions). Use duplicate copies of Part I if additional space is needed

(a) No.	(b) Name, address, and ZIP + 4	(c) Total contributions	(d) Type of contribution
1	THURMOND J. SMITHGALL 101 WEST 97TH STREET, APT 25C NEW YORK, NY 10024	\$ 69,083.	Person ☒ Payroll ☐ Noncash ☐ (Complete Part II if there is a noncash contribution.)
		\$	Person ☐ Payroll ☐ Noncash ☐ (Complete Part II if there is a noncash contribution.)
		\$	Person ☐ Payroll ☐ Noncash ☐ (Complete Part II if there is a noncash contribution.)
		\$	Person ☐ Payroll ☐ Noncash ☐ (Complete Part II if there is a noncash contribution.)
		\$	Person ☐ Payroll ☐ Noncash ☐ (Complete Part II if there is a noncash contribution.)
		\$	Person ☐ Payroll ☐ Noncash ☐ (Complete Part II if there is a noncash contribution.)
		\$	Person ☐ Payroll ☐ Noncash ☐ (Complete Part II if there is a noncash contribution.)

Name of organization

Employer identification number

THE LANIE AND ETHEL FOUNDATION

13-4133103

Part II Noncash Property (see instructions). Use duplicate copies of Part II if additional space is needed

(a) No. from Part I	(b) Description of noncash property given	(c) FMV (or estimate) (see instructions)	(d) Date received
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	

Name of organization

Employer identification number

THE LANIE AND ETHEL FOUNDATION

13-4133103

Part III Exclusively religious, charitable, etc., individual contributions to section 501(c)(7), (8), or (10) organizations that total more than \$1,000 for the year. Complete columns (a) through (e) and the following line entry. For organizations completing Part III, enter the total of exclusively religious, charitable, etc., contributions of \$1,000 or less for the year. (Enter this information once) ▶ \$

Use duplicate copies of Part III if additional space is needed

(a) No. from Part I	(b) Purpose of gift	(c) Use of gift	(d) Description of how gift is held
	(e) Transfer of gift		
	Transferee's name, address, and ZIP + 4		Relationship of transferor to transferee
	(e) Transfer of gift		
	Transferee's name, address, and ZIP + 4		Relationship of transferor to transferee
	(e) Transfer of gift		
	Transferee's name, address, and ZIP + 4		Relationship of transferor to transferee
	(e) Transfer of gift		
	Transferee's name, address, and ZIP + 4		Relationship of transferor to transferee
	(e) Transfer of gift		
	Transferee's name, address, and ZIP + 4		Relationship of transferor to transferee

FORM 990-PF	TAXES	STATEMENT	6
-------------	-------	-----------	---

DESCRIPTION	(A) EXPENSES PER BOOKS	(B) NET INVEST- MENT INCOME	(C) ADJUSTED NET INCOME	(D) CHARITABLE PURPOSES
EXCISE TAXES	875.	0.		0.
FOREIGN TAXES (FROM K-1)	310.	310.		0.
TO FORM 990-PF, PG 1, LN 18	1,185.	310.		0.

FORM 990-PF	OTHER EXPENSES	STATEMENT	7
-------------	----------------	-----------	---

DESCRIPTION	(A) EXPENSES PER BOOKS	(B) NET INVEST- MENT INCOME	(C) ADJUSTED NET INCOME	(D) CHARITABLE PURPOSES
FILING FEES	250.	125.		125.
	7.	0.		0.
MISCELLANEOUS	315.	158.		157.
PORTFOLIO DEDUCTIONS (FROM K-1)	10,833.	10,833.		0.
BANK FEES	31.	31.		0.
TO FORM 990-PF, PG 1, LN 23	11,436.	11,147.		282.

FORM 990-PF	CORPORATE STOCK	STATEMENT	8
-------------	-----------------	-----------	---

DESCRIPTION	BOOK VALUE	FAIR MARKET VALUE
ISHARES RUSSELL 2000 INDEX FUND	55,534.	55,534.
TOTAL TO FORM 990-PF, PART II, LINE 10B	55,534.	55,534.

THE LANIE AND ETHEL FOUNDATION

Part IV Capital Gains and Losses for Tax on Investment Income

(a) List and describe the kind(s) of property sold, e.g., real estate, 2-story brick warehouse, or common stock, 200 shs MLC Co		(b) How acquired P - Purchase D - Donation	(c) Date acquired (mo., day, yr.)	(d) Date sold (mo., day, yr.)
1a	200 SHS ISHARES RUSSELL 2000 INDEX FUND	D	07/30/09	02/04/11
b	100,000 JOHN HOPKINS UNIVERSITY NOTES	P	05/14/09	05/06/11
c	100,000 KRAFT FOOD INC NOTES	P	03/26/09	05/06/11
d	2,896.871 SHS JPM ACC GRWTH FD	P	05/18/11	05/23/11
e	FROM JPMORGAN GLOBAL ACCESS K-1	P	VARIOUS	
f	FROM JPMORGAN GLOBAL ACCESS K-1	P	VARIOUS	
g	CAPITAL GAINS DIVIDENDS			
h				
i				
j				
k				
l				
m				
n				
o				

(e) Gross sales price	(f) Depreciation allowed (or allowable)	(g) Cost or other basis plus expense of sale	(h) Gain or (loss) (e) plus (f) minus (g)
a 15,948.		11,122.	4,826.
b 109,750.		104,600.	5,150.
c 102,050.		104,250.	<2,200.>
d 50,000.		49,768.	232.
e			<5,056.>
f			23,333.
g 5,500.			5,500.
h			
i			
j			
k			
l			
m			
n			
o			

Complete only for assets showing gain in column (h) and owned by the foundation on 12/31/69			(l) Losses (from col (h)) Gains (excess of col (h) gain over col (k), but not less than "-0-")
(i) F M V as of 12/31/69	(j) Adjusted basis as of 12/31/69	(k) Excess of col (i) over col (j), if any	
a			4,826.
b			5,150.
c			<2,200.>
d			232.
e			<5,056.>
f			23,333.
g			5,500.
h			
i			
j			
k			
l			
m			
n			
o			

2 Capital gain net income or (net capital loss) { If gain, also enter in Part I, line 7 If (loss), enter "-0-" in Part I, line 7 }	2	31,785.
3 Net short-term capital gain or (loss) as defined in sections 1222(5) and (6) If gain, also enter in Part I, line 8, column (c) If (loss), enter "-0-" in Part I, line 8 }	3	N/A

FORM 990-PF GAIN OR (LOSS) FROM SALE OF ASSETS STATEMENT 1

(A) DESCRIPTION OF PROPERTY	MANNER ACQUIRED	DATE ACQUIRED	DATE SOLD
200 SHS ISHARES RUSSELL 2000 INDEX FUND	DONATED	07/30/09	02/04/11

(B) GROSS SALES PRICE	(C) VALUE AT TIME OF ACQ.	(D) EXPENSE OF SALE	(E) DEPREC.	(F) GAIN OR LOSS
15,948.	12,595.	0.	0.	3,353.

(A) DESCRIPTION OF PROPERTY	MANNER ACQUIRED	DATE ACQUIRED	DATE SOLD
100,000 JOHN HOPKINS UNIVERSITY NOTES	PURCHASED	05/14/09	05/06/11

(B) GROSS SALES PRICE	(C) COST OR OTHER BASIS	(D) EXPENSE OF SALE	(E) DEPREC.	(F) GAIN OR LOSS
109,750.	104,600.	0.	0.	5,150.

(A) DESCRIPTION OF PROPERTY	MANNER ACQUIRED	DATE ACQUIRED	DATE SOLD
100,000 KRAFT FOOD INC NOTES	PURCHASED	03/26/09	05/06/11

(B) GROSS SALES PRICE	(C) COST OR OTHER BASIS	(D) EXPENSE OF SALE	(E) DEPREC.	(F) GAIN OR LOSS
102,050.	104,250.	0.	0.	<2,200.>

(A) DESCRIPTION OF PROPERTY	MANNER ACQUIRED	DATE ACQUIRED	DATE SOLD	
2,896.871 SHS JPM ACC GRWTH FD	PURCHASED	05/18/11	05/23/11	
(B) GROSS SALES PRICE	(C) COST OR OTHER BASIS	(D) EXPENSE OF SALE	(E) DEPREC.	(F) GAIN OR LOSS
50,000.	49,768.	0.	0.	232.

(A) DESCRIPTION OF PROPERTY	MANNER ACQUIRED	DATE ACQUIRED	DATE SOLD	
FROM JPMORGAN GLOBAL ACCESS K-1	PURCHASED	VARIOUS		
(B) GROSS SALES PRICE	(C) COST OR OTHER BASIS	(D) EXPENSE OF SALE	(E) DEPREC.	(F) GAIN OR LOSS
0.	0.	0.	0.	<5,056.>

(A) DESCRIPTION OF PROPERTY	MANNER ACQUIRED	DATE ACQUIRED	DATE SOLD	
FROM JPMORGAN GLOBAL ACCESS K-1	PURCHASED	VARIOUS		
(B) GROSS SALES PRICE	(C) COST OR OTHER BASIS	(D) EXPENSE OF SALE	(E) DEPREC.	(F) GAIN OR LOSS
0.	0.	0.	0.	23,333.

CAPITAL GAINS DIVIDENDS FROM PART IV	5,500.
TOTAL TO FORM 990-PF, PART I, LINE 6A	30,312.

FORM 990-PF INTEREST ON SAVINGS AND TEMPORARY CASH INVESTMENTS	STATEMENT	2
SOURCE	AMOUNT	
JPMORGAN		7.
TOTAL TO FORM 990-PF, PART I, LINE 3, COLUMN A		7.

FORM 990-PF	DIVIDENDS AND INTEREST FROM SECURITIES	STATEMENT	3
-------------	--	-----------	---

SOURCE	GROSS AMOUNT	CAPITAL GAINS DIVIDENDS	COLUMN (A) AMOUNT
FROM JPMORGAN GLOBAL ACCESS PORTFOLIOS LLC K-1	13,567.	0.	13,567.
JPMORGAN - DIVIDENDS	13,830.	5,500.	8,330.
JPMORGAN - INT ON BONDS	10,051.	0.	10,051.
TOTAL TO FM 990-PF, PART I, LN 4	37,448.	5,500.	31,948.

FORM 990-PF	OTHER INCOME	STATEMENT	4
-------------	--------------	-----------	---

DESCRIPTION	(A) REVENUE PER BOOKS	(B) NET INVEST- MENT INCOME	(C) ADJUSTED NET INCOME
CURRENCY GAIN/LOSS	1,170.	1,170.	
ORDINARY INCOME ON SALE OF FOREIGN BOND	23,826.	23,826.	
ORDINARY INCOME VIA K-1 FROM JPMORGAN GLOBAL ACCESS PORTFOLIOS LLC	28,699.	28,699.	
TOTAL TO FORM 990-PF, PART I, LINE 11	53,695.	53,695.	

FORM 990-PF	ACCOUNTING FEES	STATEMENT	5
-------------	-----------------	-----------	---

DESCRIPTION	(A) EXPENSES PER BOOKS	(B) NET INVEST- MENT INCOME	(C) ADJUSTED NET INCOME	(D) CHARITABLE PURPOSES
ACCOUNTING AND TAX PREP FEES	7,859.	3,930.		3,929.
TO FORM 990-PF, PG 1, LN 16B	7,859.	3,930.		3,929.

FORM 990-PF	CORPORATE BONDS	STATEMENT	9
-------------	-----------------	-----------	---

DESCRIPTION	BOOK VALUE	FAIR MARKET VALUE
KRAFT FOODS INC. NOTES 5 5/8% DUE 11/1/11	0.	0.
JOHNS HOPKINS UNIVERSITY NOTES 5 1/4% DUE 7/1/19	0.	0.
BEAR STEARNS LLC MEDIUM TERM FLOATING RATE NOTE DUE 12/7/12	0.	0.
TOTAL TO FORM 990-PF, PART II, LINE 10C	0.	0.

FORM 990-PF	OTHER INVESTMENTS	STATEMENT	10
-------------	-------------------	-----------	----

DESCRIPTION	VALUATION METHOD	BOOK VALUE	FAIR MARKET VALUE
JPM GLOBAL ACCESS PORTFOLIOS, LLC	FMV	1,203,162.	1,203,162.
JPMORGAN ACCESS GROWTH FUND	FMV	262,064.	262,064.
TOTAL TO FORM 990-PF, PART II, LINE 13		1,465,226.	1,465,226.

FORM 990-PF

PART VIII - LIST OF OFFICERS, DIRECTORS
TRUSTEES AND FOUNDATION MANAGERS

STATEMENT 11

NAME AND ADDRESS	TITLE AND AVRG HRS/WK	COMPEN- SATION	EMPLOYEE BEN PLAN CONTRIB	EXPENSE ACCOUNT
THURMOND SMITHGALL 250 W 57TH STREET STE 1928 NEW YORK, NY 10107	TRUSTEE 1.00	0.	0.	0.
JOHN ROBERTS 250 W 57TH STREET STE 1928 NEW YORK, NY 10107	TRUSTEE 2.50	20,531.	0.	0.
ALFRED F. HUBAY 250 W 57TH STREET STE 1928 NEW YORK, NY 10107	TRUSTEE 0.25	0.	0.	0.
KATHERINE GILL 250 W 57TH STREET STE 1928 NEW YORK, NY 10107	TRUSTEE 0.25	0.	0.	0.
DANIEL TUCKER 250 W 57TH STREET STE 1928 NEW YORK, NY 10107	TRUSTEE 0.25	0.	0.	0.
TOTALS INCLUDED ON 990-PF, PAGE 6, PART VIII		20,531.	0.	0.

THE LANIE AND ETHEL FOUNDATION
 EIN: 13-4133103
 FISCAL YEAR ENDED December 31, 2011
 FORM 990-PF

PART XV

3) GRANTS & CONTRIBUTIONS PAID DURING THE YEAR OR APPROVED FOR FUTURE PAYMENT

RECIPIENT Name and address	Foundation status of Recipient	Purpose of grant or contribution	Amount \$
(a) Paid during the year:			
CARNEGIE HALL 888 Seventh Avenue New York, New York 10019-3210	C	For support of the Music Blueprint Model School.	\$10,000
FRIENDS OF BAYREUTH Festpielhugel 6 95445 Bayreuth, Germany	C	For general operating support.	\$64,083
GEORGE LONDON FOUNDATION FOR SINGERS 460 West 49 th St. New York, NY 10019	C	To fund media distribution, for radio and internet broadcasts, as well as website update and maintenance.	\$8,989

RECIPIENT Name and address	Foundation status of Recipient	Purpose of grant or contribution	Amount \$
HUDSON REVIEW 684 Park Avenue New York, NY 10021	C	For the Writers in The Schools Program.	\$7,500
KNEISEL HALL P.O. Box 648 137 Pleasant Street Blue Hill, ME 04614	C	For underwriting a concert in the 2011 Kneisel Hall season.	\$1,500
MANNES COLLEGE OF MUSIC 150 West 85 th Street New York, NY 10024	C	For support of the Regina Resnik Master Artist Residency.	\$10,000
MARTINA ARROYO FOUNDATION PO Box 2015, Radio City Station New York, NY 10101	C	For support of their Prelude to Performance Program.	\$3,500
NEW ENGLAND CONSERVATORY 290 Huntington Avenue Boston, MA 02115	C	For support of their Community Performances and Partnerships Program.	\$15,000

RECIPIENT Name and address	Foundation status of Recipient	Purpose of grant or contribution	Amount \$
NEW YORK FOUNDATION FOR THE ARTS (fbo Bridge Records, Inc.) 20 Jay Street, 7 th Floor Brooklyn, NY 11201	C	For Bridge Records, Great Performances and More, for the Poul Ruders Symphony No.4 recording project.	\$5,000
NEW YORK GRAND OPERA 250 West 54 th St, Suite 1807 New York, NY 10019	C	For support of the 2011 Summer Season in Central Park.	\$5,000
OREL FOUNDATION 25876 The Old Road #294 Stevenson Ranch, CA 91381	C	For support to produce a college level "reader" entitled "Recovering a Musical Heritage: Music Suppressed by the Nazis"	\$7,500
Total			\$138,072

Passiva

[illegible]

**Revenues and expenditures
for the period from January, 1st until December 31st, 2011**

	2011	2010
	EUR	EUR
1. Revenues		
2. Personal expenses		
a) wages and salaries		
b) social expenses		
3. depreciations		
a) on intangible assets of invested capital and tangible assets		
b) on current assets		
4. statutory expenses		
5. other operating expenses		
6. other interest and similar income		
7. annual result		
8. allocation to retained earnings		
9. carry forwards		

Auditor's Certificate

Bayreuth, February 22nd, 2012

Gesellschaft der Freunde von Bayreuth e.V., Bayreuth
Vermögensübersicht zum 31. Dezember 2011

Aktiva					Passiva				
31.12.2011					31.12.2010				
	EUR	EUR	EUR	EUR		EUR	EUR	EUR	EUR
A. Anlagevermögen					A. Eigenkapital				
I. Immaterielle Vermögensgegenstände		19.000,64		0,00	I. Vereinsvermögen				
II. Sachanlagen		4.450,00		0,00	1. Vortrag	7.795.783,34		7.540.000,33	
III. Finanzanlagen					2. Einlageverzug	782.310,22	8.588.091,56	255.783,01	7.795.783,34
Anzahl an verbundenen Unternehmen		25.000,00		25.000,00			8.588.091,56		7.795.783,34
		48.492,34		25.000,00	B. Gewinnrücklage				
B. Umlaufvermögen				25.000,00	Rücklage gem. § 68 Nr. 7a AO		270.700,00		238.830,00
I. Vorräte	2.653.080,00		0,00				270.700,00		238.830,00
Kassenbestand					C. Verbindlichkeiten				
II. sonstige Vermögensgegenstände	1.800,00		1.324,43		I. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	27.797,14		37.594,81	
III. Kassenbestand und Guthaben bei Kreditinstituten	9.802.181,63	12.357.043,53	8.048.460,24	8.048.764,67	II. Sonstige Verbindlichkeiten	3.518.890,17	3.548.798,31	2.788,72	40.391,23
		12.357.043,53		8.048.764,67					40.391,23
		12.405.157,17		8.097.764,87					

"Bescheinigung des Abschlussprüfers"

Wir haben die Jahresrechnung – bestehend aus Vermögensübersicht und Einnahmen- und Ausgabenrechnung – unter Einbeziehung der Buchführung der Gesellschaft der Freunde von Bayreuth e.V. für das Geschäftsjahr vom 1. Januar bis 31. Dezember 2011 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung der Jahresrechnung nach den gesetzlichen Vorschriften und ihre Auslegung durch die IDW StB Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Bayreuth (IDW StB HFA 14) liegen in der Verantwortung der gesetzlichen Vertreter des Vereins. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über die Jahresrechnung unter Zugrundelegung der Buchführung abzugeben.

Wir haben unsere Prüfung unter Beachtung des IDW Prüfungsstandards: Prüfung von Vereinen (IDW PrS 1500) vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung der Jahresrechnung wesentlichen auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Tätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld des Vereins sowie die Erwartungen über die mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Bayreuth und die Jahresrechnung übernehmend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Grundsätze zur Rechnungslegung und der wesentlichen Einschätzungen der gesetzlichen Vertreter.

Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet. Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht die Jahresrechnung den gesetzlichen Vorschriften und ihrer Auslegung durch die IDW StB HFA 14.

München, 22. Februar 2012

Ona Partner
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
StB Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Andreas Rüdlich
Wirtschaftsprüfer

Christian Möse
Wirtschaftsprüfer

Bayreuth, den 22. Februar 2012

Der Vorstand:

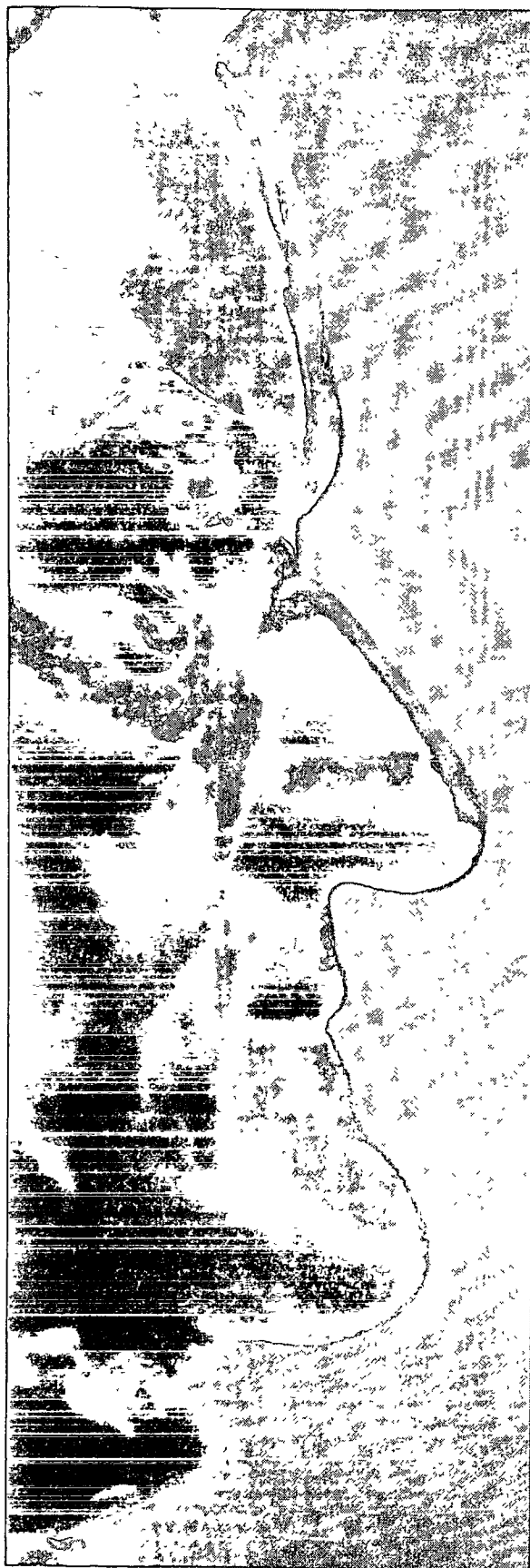
Dr. Georg Frit. von Waldenfels

Prof. Dr. h.c. Stephan Göbel

Dr. Wolfgang Wagner

Einnahmen- und Ausgabenrechnung für die Zeit
vom 1. Januar bis 31. Dezember 2011

	2011		2010	
	EUR	EUR	EUR	EUR
1. Einnahmen				
2. Personaleinnahmen				
a) Löhne und Gehälter	-172.311,41	3.291.842,44		3.238.146,01
b) Soziale Ausgaben	-39.845,35	-212.256,76	-155.623,51	-169.817,37
3. Abschreibungen				
a) auf immaterielle Vermögensgegenstände des Anlagevermögens und des Umlaufvermögens	-1.282,47		0,00	
b) auf Vermögensgegenstände des Anlagevermögens und des Umlaufvermögens	0,00	-1.252,47	-98.898,00	-98.898,00
4. sonstige betriebliche Aufwendungen		-2.049.827,26	-2.008.313,14	-2.008.313,14
5. sonstige betriebliche Aufwendungen		-301.850,40	-184.288,38	-184.288,38
6. sonstige Zinsen und Erträge		89.032,87	148.822,86	148.822,86
7. Jahresüberschuss		824.388,22	303.393,01	303.393,01
8. Einbehalten in die Gewinnrücklagen		-32.070,00	-47.830,00	-47.830,00
9. Ergebnisverzug		792.310,22	255.783,01	255.783,01



J A H R E S
B E R I C H T
A N N U A L
R E P O R T
R A P P O R T
A N N U E L

2 0 1 1



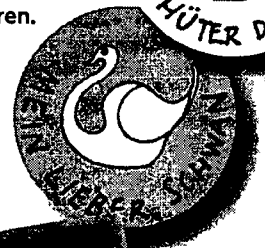
2012 Theaterworkshop! in deutscher Sprache

Im August 2012 bieten wir gemeinsam mit dem Festival junger Künstler Bayreuth einen 3 tägigen Theater- und Opernworkshop in Bayreuth an.

Was macht der Dirigent, der Bühnenmeister ...
und wie hoch kann ich singen?

Es wird unter fachkundiger Anleitung mit Klang, Stimme, Gehör und Rhythmus experimentiert. Erprobung der eigenen Kreativität und Ausdrucksmöglichkeit im Spiel und im Gesang steht im Mittelpunkt, wie auch Probenbesuche und Gespräche mit Künstlern.

Angesprochen werden unsere »Jüngsten Freunde«
im Alter von 8 bis 14 Jahren und Interessierte,
die in die Welt der Oper eintauchen wollen.
Informationen zu Ablauf, Terminen und Kosten können
Sie in der Geschäftsstelle ab Mitte Februar erfahren.




GESELLSCHAFT DER FREUNDE
VON BAYREUTH e.V.

VORSTAND
BOARD
CONSEIL D'ADMINISTRATION

Dr. Georg Freiherr von Waldenfels
Vorsitzender

Dr. Wolfgang Wagner
Prof. Dr. h. c. Stephan Götzl

KURATORIUM

Dr. Heribert Johann • Vorsitzender

KONTAKT • CONTACT

Gesellschaft der Freunde von Bayreuth e. V.
Geschäftsführung • Ina Besser-Eichler

Festspielhügel 6
95445 Bayreuth • Allemagne (Germany)

Postfach 10 04 18
95404 Bayreuth • Allemagne (Germany)

Tel. + 49 (0) 921 • 229 25
Fax + 49 (0) 921 • 150 90
www.freunde-bayreuth.org
kontakt@freunde-bayreuth.org

FÜR IHREN KALENDER 2012
FOR YOUR DIARY 2012
POUR VOTRE AGENDA 2012

24. Juli 2012
SOMMERFEST
SUMMER PARTY
FÊTE D'ÉTÉ

27. Juli 2012
65. MITGLIEDERVERSAMMLUNG
65th ANNUAL GENERAL MEETING
65^e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Liebe Freunde von Bayreuth,

in unserem heutigen Jahresbericht 2011 halten wir Rückschau auf die 100. Bayreuther Festspiele, berichten über unsere Mitgliederversammlung vom 27. Juli 2011 sowie über unsere Veranstaltungen des Sommers und geben einen ersten Ausblick auf die nächste Festspielsaison.

Die 100. Bayreuther Festspiele nahmen wir zum Anlaß, am Tag vor der Eröffnung in die Bayreuther Eremitage zu einem Sommerfest einzuladen. Trotz niedriger Temperaturen konnten wir über 500 Gäste begrüßen, die miteinander einen schönen Nachmittag verlebten. Wir waren uns einig: Das muß wiederholt werden! So laden wir Sie schon heute herzlich zu unserem Sommerfest am 24. Juli 2012 in die Bayreuther Eremitage ein.

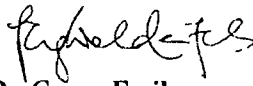
Auch unsere Veranstaltungen während der Festspielsaison trafen auf äußerst regen Zuspruch, unsere neue Veranstaltungsreihe »Freunde treffen Freunde« geht im Sommer 2012 ebenfalls in die nächste Runde, wie auch schon am Almanach 2012 gearbeitet wird.

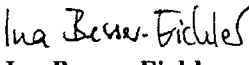
Vor allem aber möchten wir Ihnen für Ihre wiederholte Unterstützung im vergangenen Jahr danken, bis Ende November 2011 sind bereits 2,7 Mio. Euro an Beiträgen und Spenden eingegangen, die wir direkt an die Bayreuther Festspiele weitergeben. Vorrang haben dabei die Sanierungen und Renovierungen im Festspielhaus und die Investitionen in die technische Ausstattung der Bayreuther Bühne.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Lektüre und verbleiben

mit den herzlichsten Grüßen aus Bayreuth

Vorstand/ Geschäftsführung


Dr. Georg Freiherr von Waldenfels
1. Vorsitzender
1st Chairman
1^{er} Président


Ina Besser-Eichler
Geschäftsführung
Management
Administratrice

Begrüßung Welcome Bienvenue

Dear Friends of Bayreuth,

Today's 2011 Annual Report, includes a review of the 100th Bayreuth Festival, a report of our Annual General Meeting on 27th July, 2011, and our events during the Summer, and also a first preview of next year's Festival season.

We took the opportunity offered by the 100th Bayreuth Festival to invite everyone to our Summer party in the Bayreuth Eremitage on the day before the Festival opened. Even though the temperature could have been warmer, we were able to welcome more than 500 guests, who enjoyed a lovely afternoon together. Everyone agreed that the event should be repeated. It is therefore a great pleasure today to invite you most cordially to our next Summer party in the Bayreuth Eremitage on 24th July, 2012.

The events we organised during the Festival season were also very well received, and our new series of events «Friends meet Friends» will likewise be continued in the Summer of 2012; we are also already working on the 2012 Almanac.

Above all, however, we should like to thank you once again for your continued support in the past year. By the end of November 2011, 2,7 million euros had already been received in the form of membership fees and donations, which we pass on directly to the Bayreuth Festival. Priority in this connection goes to the refurbishment and renovation work in the Festspielhaus and to investments in the technical equipment for the Bayreuth stage.

*We hope you enjoy reading this report and remain
With best wishes from Bayreuth*

Your Board / Management

Chers Amis de Bayreuth,

Dans notre rapport annuel pour 2011, nous retraçons la saison de la 100e édition du Festival de Bayreuth, avec bien entendu un compte-rendu de l'assemblée générale du 27 juillet 2011 ainsi que de nos manifestations qui ont ponctué l'été. Et bien sûr, nous allons jeter un œil sur la saison à venir.

Nous nous sommes emparés de cette 100e édition du Festival de Bayreuth pour organiser une fête de l'été à l'ermitage de Bayreuth. Malgré des températures bien fraîches, nous avons accueilli plus de 500 personnes pour un très bel après-midi. Nous sommes tous tombés d'accord : il faut recommencer ! chose dite, chose faite : nous vous invitons dès aujourd'hui le 24 juillet 2012 pour notre fête de l'été, de nouveau à l'ermitage.

Les manifestations se déroulant parallèlement au festival ont rencontré un franc succès, et notre nouvelle série « à la rencontre des Amis » va se poursuivre elle aussi pendant l'été prochain, de même que nous travaillons dès à présent à l'almanach 2012.

Surtout, nous tenons à vous remercier ici de votre soutien renouvelé pour l'année écoulée ; en cette fin novembre 2011, ce sont déjà quelque 2,7 millions d'euros de cotisation et de dons qui nous sont parvenus et que nous retransférons directement au Festival de Bayreuth. Priorité est donnée à la rénovation et à la refectation du Festspielhaus ainsi qu'aux investissements nécessaires pour les équipements techniques de la scène.

Nous vous souhaitons une agréable lecture en vous adressant nos plus cordiales salutations depuis Bayreuth

*Le conseil d'administration
& le bureau des Amis*

Mitgliederversammlung 2011

27. Juli 2011, 10 Uhr

Steigenberger Festspielrestaurant

Tagesordnung

- 1 Begrüßung durch den Kuratoriumsvorsitzenden
- 2 Bericht des Vorstandes
- 3 Bericht zur Kassenlage
- 4 Bericht des Kuratoriums
- 5 Entlastung des Kuratoriums
- 6 Satzungsänderungen
- 7 Bericht der Festspielleitung
- 8 Verschiedenes

DR. Johann begrüßt die Mitglieder, die Festspielleiterinnen Eva Wagner-Pasquier und Katharina Wagner, die Musikdramaturgin Janine Ortiz und den Dramaturgen der Neuinszenierung, Carl Hegemann sowie die Mitglieder des Vorstandes und des Kuratoriums.

Er stellt die fristgerechte und ordnungsgemäße Ladung und die Beschlußfähigkeit der Mitgliederversammlung fest und bittet die Festspielleitung um ihren Bericht zu Beginn.

Bericht der Festspielleitung

EVA Wagner-Pasquier und Katharina Wagner bedanken sich bei den Mitgliedern für die anhaltende Unterstützung der Bayreuther Festspiele.

Frau Wager-Pasquier bezeichnete es als außerordentliche Leistung, in welcher Höhe die Festspiele seit ihrer Wiedereröffnung 1951 von der Gesellschaft unterstützt worden sind. Vor allem in den nächsten fünf Jahren werden große BaulLeistungen nötig sein. Im Herbst werde mit Mitteln der Gesellschaft ein Masterplan »Generalsanierung Festspielhaus« erstellt. Dieser wird die Grundlage für die Investitionen der nächsten Jahre bilden, wobei hier auch die anderen Gesellschafter gefordert sein müssen.

Katharina Wagner unterstreicht, daß die Festspielleitung sich für die Erhaltung des Kartenkontingentes der Freunde auch weiterhin einsetzen werde und die Meinung vertrete, daß die Unterstützer auch einen bevorzugten Zugang haben müßten.

Thema Tannhäuser 2011
— mehr ab Seite 24

Carl Hegemann bedankt sich für die Einladung und erläutert, daß man mit dieser Tannhäuser-Inszenierung das »Publikum abholen« wollte, er sei traurig, daß dies nicht gelungen sei und die Inszenierung auf so viel Unverständnis gestoßen sei.

Es sei dem Team um strukturelle Lebensfragen gegangen, die auch Richard Wagner umgetrieben haben. So sei der Gedanke des Kreislaufes wie auch der Gegensatz zwischen Rationalität (Wartburg-Welt) und Rausch (Venusberg) zentral. Diese Gegensätze (Ordnung und Rausch) seien Bestandteil eines jeden Lebens, in Maßen sei es wichtig, beide Pole zu leben. So sei der »Alkoholator« ein Zeichen, daß der Alkohol (= Rausch) in der rationalen Welt hergestellt werde.

Auf die Frage, wieviel Brecht in der Inszenierung von Sebastian Baumgarten stecke, antwortet Hegemann: »Wenig«. Janine Ortiz ergänzt, daß Sebastian Baumgarten Bertolt Brecht aber als wichtig empfinde. Dies zeige sich u. a. in der Einbeziehung des Publikums auf der Bühne. Die Zuschauer werden Teil der Inszenierung und sollen sich auch eingefügt fühlen.

Auf die Frage nach den Strichen erläutert Frau Ortiz, daß sich Thomas Hengelbrock an die frühen, von Richard Wagner selbst auch gespielten, Fassungen des Tannhäuser gehalten habe. Gemeinsam mit dem Regisseur habe man sich für eine »schlanke Version« entschieden.

Daß das Orchester einen Ton »nach unten gestimmt« wurde, verneinte sie.

Mehrere Mitglieder äußern, daß es zu viel sei, daß Elisabeth »blovergast« werde, worauf Hegemann ausführt, daß dem nicht so sei. Elisabeth betrete den Gasbehälter durch die Tür der Reinigungskräfte.

**SEIT 50 JAHREN FREUNDE!
(SEIT 1961)**

Anna-Dorothea von den Brincken, Köln
Georges Chauvin, Bordeaux
Hermann Feistl, Passau
Jean Guillou-Keredan, Paris
Josef Lienhart, Freiburg
Carl Schütte, Bremen
Peter Stüber, Zollikon
Guy Teste, L'Isle-Adam
Hans Winter, Germering

Siemens Stiftung, München
Sparkasse Bayreuth

**SEIT 60 JAHREN FREUNDE!
(SEIT 1951)**

Carl Julius Brabant, Bremen
Thomas Heimbach, Hof

Emil Mühl, Bayreuth
Süd-Chemie AG, München

Bericht des Vorstandes über das Geschäftsjahr 2010 • Dr. Georg Freiherr von Waldenfels

BIS zum 20. Juli 2011 beträgt die Anzahl der »Vollmitglieder« 5.096, die Zahl der Jugendmitglieder 273. Somit beträgt die Gesamtmitgliederzahl 5.369. Vom 1. Januar bis zum 20. Juli 2011 wurden 82 Neuzugänge (+ 23 neue Jugendmitglieder) sowie 134 Austritte registriert.

Mitgliederentwicklung

STAND ZUM 1. JANUAR 2010	5.102 Mitglieder
Zugänge	257 Mitglieder (2009: 218)
Abgänge	233 Mitglieder (2009: 241)
STAND ZUM 31. DEZEMBER 2010	5.126 Mitglieder (+18 ruhende Mitgliedschaften)
»Junge Freunde von Bayreuth«	
STAND ZUM 1. JANUAR 2010	238
Zugänge	48 (2009: 72)
Abgänge	18 (davon 7 Übertritte in eine Vollmitgliedschaft)
STAND 31. DEZEMBER 2010	268 Jugendmitglieder
Gesamtzahl zum 31. Dezember 2010: 5.412 MITGLIEDER	
Der Anteil an ausländischen Mitgliedern (1.348 Freunde) liegt bei rund 25 Prozent.	

Kartensituation für die Festspiele

FÜR die Bayreuther Festspiele 2011 haben 3.939 Mitglieder eine Bestellung aufgegeben (2010: 3.881), ca. 600 Mitglieder erhielten eine Absage. Die Geschäftsstelle nimmt weiterhin nicht benötigte Karten auf Kommissionsbasis zurück, eine Warteliste steht allen Mitgliedern offen.

Veranstaltungen und Projekte der Gesellschaft in der Saison 2011

DER Almanach 2011 wurde mit der Einladung zur Mitgliederversammlung an alle Mitglieder als Geschenk versandt. Zusätzliche Exemplare können weiterhin bei der Geschäftsstelle für 20 € gekauft werden.

Das Sommerfest am 24. Juli 2011 in der Eremitage wurde von über 500 Personen besucht und von den Mitgliedern als sehr schöner Nachmittag bezeichnet (cf. Seite 14).

Für einen neuen Flügel für den Bayreuther Festspielchor wurden beim Sommerfest 1.200 € durch eine Auktion erbracht, die Espressotassen »Freund« und »Freundin«, die in der Geschäftsstelle verkauft werden, sind ebenfalls diesem Zweck gewidmet.

Neue Veranstaltungsreihe	
»Freunde treffen Freunde«	
in der Klaviermanufaktur Steingraeber	
29.7. • Udo Bernbach • Die Bayreuther Festspiel-Idee	Mehr Seite 16
6.8. • Eberhard Friedrich • Bayreuther Festspielchor	
12.8. • Eva Märtson • Stipendiaten Bayreuths	
20.8. • Markus Kiesel • Architektur des Festspielhauses	
26.8. • Roland Bauer • Philosophische Hintergründe der Werke Wagners	

Bericht über die Kassenlage • Prof. Dr. h. c. Stephan Götzl

DER Geschäftsbericht ist den Mitgliedern mit der Einladung zur Mitgliederversammlung zugesandt worden. Der Jahresabschluß 2010 hat den uneingeschränkten Bestätigungsvermerk der Wirtschaftsprüfer Ott & Partner erhalten.

Eine Reihe von Mitgliedern möchte wieder namentlich als Förderer im Programmbuch der Bayreuther Festspiele und im Almanach 2011 der Gesellschaft der Freunde von Bayreuth (ohne Nennung der Höhe der Spende) erwähnt werden. Die Mindestspenden betragen dafür 4.000 € für Privatpersonen und 8.000 € für Firmenspenden.

Es gingen seit Mitte 2010 wiederum eine Reihe namhafter Privatspenden ein, die besonders hervorzuheben sind:

Stephan Götzl berichtet über die Entscheidung von Vorstand und Kuratorium, daß Spender ab jetzt als »Förderer« – »Gönner« – »Patrone« gewürdigt werden.

Das Vermögen der Gesellschaft und die Leistungen an die Bayreuther Festspiele setzten sich 2010 wie folgt zusammen:

Namhafte Privatspenden

Wolfgang Steubing	50.000 €
James Thurmond Smithgall	40.000 €
David E. Dodge	30.000 €
3 anonyme Spender mit mehr als	20.000 €

Vermögen der Gesellschaft der Freunde von Bayreuth

	2010	2009	
Vermögen zum 31.12.	8.074.784,67 €	7.759.895,89 €	+314.888,78 €
Jahresbeiträge	1.153.588,34 €	1.064.720,72 €	+88.867,62 €
Beitrittsgelder	67.860,00 €	61.360,00 €	+6.500,00 €
Spenden	2.010.627,35 €	1.969.368,26 €	+41.259,09 €
sonst. Einnahmen	7.072,32 €	6.227,91 €	+844,41 €
Zinseinnahmen	146.662,89 €	276.623,95 €	-129.961,06 €
SUMME EINNAHMEN	3.385.810,90 €	3.378.300,84 €	+7.510,06 €
Allg. + Personalkosten	374.105,75 €	505.972,57 €	-131.866,82 €
Leistungen an Festspiele	2.598.313,14 €	2.400.324,67 €	+197.988,47 €
RW Stipendienstiftung	10.000,00 €	6.000,00 €	+4.000,00 €
Abschreibung	99.999,00 €	0	+99.999,00 €
SUMME AUSGABEN	3.082.417,89 €	2.912.297,24 €	+180.120,65 €
JAHRESERGEBNIS	303.393,01 €	466.005,60 €	-162.610,59 €
RÜCKSTELLUNGEN	47.630,00 €	91.000,00 €	-43.370,00 €
ERGEBNISVORTRAG	255.763,01 €	375.005,60 €	-119.240,59 €

Leistungen an die Bayreuther Festspiele

Zuschuß zum Spielbetrieb 2010	430.323,00 €
Rate Spielbetrieb (Vorschuß) 2011	300.000,00 €
Investitionen	1.839.072,05 €
Symposium 2010	28.918,09 €
SUMME	2.598.313,14 €
Sonstige Ausgaben:	
Richard-Wagner-Stipendienstiftung	10.000,00 €

Zahlungen an die Bayreuther Festspiele 2003 bis 2010

2010	2.598.313,14 €
2009	2.400.324,67 €
2008	2.798.408,58 €
2007	1.187.050,00 €
2006	4.626.434,00 €
2005	2.669.667,00 €
2004	2.068.717,00 €
2003	3.139.301,80 €

Geschäftsjahr 2011

Vermögen der Gesellschaft der Freunde von Bayreuth zum 15.07.2011:	8.074.781,17 €
Eingegangene Zahlungen bis 15.07.2011	
Jahresbeiträge »Vollmitglieder«	733.861,15 €
Jahresbeiträge & Spenden »Junge Freunde«	18.981,00 €
Spenden	1.291.282,35 €
Beitrittsgelder	18.505,00 €
Abzeichen	719,25 €
sonst. Einnahmen	3.027,20 €
SUMME	2.066.375,95 €

Mitgliederversammlung

Stiftung »Freunde von Bayreuth«

DAS Vermögen der Stiftung »Freunde von Bayreuth« belief sich zum 31.12.2010 auf 139.778,64 € und ist in Sparbriefen angelegt.

Auch in diesem Jahr wird aus Mitteln der Stiftung wieder ein Stipendiat unterstützt. Für Simon Frisch, Komponist und Pianist aus New York, übernimmt die Stiftung »Freunde von Bayreuth« Reise- und Unterbringungskosten.

Bericht des Kuratoriums

DR. Johann berichtet von der 72. Kuratoriumssitzung, die am 30. April in Budapest stattgefunden hat.

In dieser Sitzung berichtete der Vorstand über das Geschäftsjahr 2010, die Mitgliederentwicklung, die Kassenlage und die anstehenden Investitionen für die Bayreuther Festspiele und die Gremien der Festspiele GmbH. Die Festspielleiterinnen nahmen an der Sitzung teil und berichteten über die Situation der Bayreuther Festspiele, wobei der Schwerpunkt auf den Investitionen in Bau und Technik der nächsten Jahre gelegt wurde.

Der Vorstand wurde bei der Sitzung einstimmig entlastet, die Höhe des Jahresbeitrages wurde bestätigt, und es wurde die Unterstützung der Richard-Wagner-Stipendienstiftung in Höhe von 10.000 Euro einstimmig beschlossen.

Entlastung des Kuratoriums

DAS Kuratorium ist von der Mitgliederversammlung ohne Gegenstimmen oder Enthaltungen entlastet worden.

Satzungsänderungen

SECHS Anträge zu Satzungsänderungen sind den Mitgliedern mit der Einladung zur Mitgliederversammlung zugesandt worden.

Den Anträgen A bis C stimmte die Mitgliederversammlung zu, die Anträge D bis F wurden abgelehnt. Die nun gültige Satzung ist auf der Homepage der Gesellschaft (www.freunde-bayreuth.org) abzurufen oder kann in der Geschäftsstelle angefordert werden.

Annual

Agenda

- 1 Opening remarks by the Chairman of the Board of Trustees
- 2 Report by the Chairman of the Board of Management
- 3 Financial Report
- 4 Report by the Chairman of the Board of Trustees
- 5 Approval of the actions of the Board of Trustees
- 6 Amendments to the Statutes
- 7 Report of the Festival management
- 8 Any other business

Report of the Festival management

THE Festival Directors thanked the Members for their continued support for the Bayreuth Festival.

Mrs. Wagner-Pasquier described the extent to which the Festival had been supported by the Society since its reopening in 1951 as an outstanding achievement. In the next five years in particular, extensive building work will be needed. This Autumn, a master plan for the "Festspielhaus General Renovation" is to be drawn up, funded by the Society. It will form the basis for the investments in the years ahead, with contributions also needed from the other shareholders.

Katharina Wagner emphasised that the Festival Management would continue to support the retention of the ticket allocation for the Friends and expressed the opinion that the supporters should also be given preferential access.

General Meeting 2011

27th July 2011, 10:00

Steigenberger Festspielrestaurant

Special Tannhäuser 2011
— more on page 28

DR. Johann welcomed the Members, the Festival Directors Eva Wagner-Pasquier and Katharina Wagner, the music dramaturge Janine Ortiz, the dramaturge for the new production, Carl Hegemann, and the Members of the Board of Management and the Board of Trustees.

He noted that the invitation had been sent out in due form and within the prescribed time and announced that the Annual General Meeting had a quorum.

Report of the Board of

Management on the 2010 financial year • Dr. Georg Freiherr von Waldenfels

Membership trends

TOTAL MEMBERSHIP ON 1st JANUARY, 2010 5,102 MEMBERS
New members. 257 members (2009: 218)
Resignations and deaths. 233 members (2009: 241)
TOTAL MEMBERSHIP ON 31st DECEMBER, 2010 5,126 MEMBERS + 18 inactive memberships

«Young Friends of Bayreuth»

TOTAL MEMBERSHIP ON 1st JANUARY, 2010 238
New members. 48 (2009: 72)
Resignations. 18, of these, 7 transfers to full membership
(2009: 4, of these, 2 transfers to full membership)

TOTAL MEMBERSHIP ON 31st DECEMBER, 2010 268 YOUNG MEMBERS

TOTAL NUMBER: 5,395 (31st DECEMBER, 2010)

The number of international members has risen to 1,348, which means that they account for some 25 % of the membership.

50 YEARS AS MEMBERS (JOINED IN 1961)

Anna-Dorothea von den Brincken, Cologne
Georges Chauvin, Bordeaux
Hermann Feistl, Passau
Jean Guillou-Keredan, Paris
Josef Lienhart, Freiburg
Carl Schütte, Bremen
Peter Stüber, Zollikon
Guy Teste, L'Isle-Adam
Hans Winter, Germering

Siemens Stiftung, Munich
Sparkasse Bayreuth

60 YEARS AS MEMBERS (JOINED IN 1951)

Carl Julius Brabant, Bremen
Thomas Heimbach, Hof

Emil Mühl, Bayreuth
Süd-Chemie AG, Munich

AS of 20th July, 2011, the number of "full members" is 5,096, and the number of young members is 273. The total number of members is therefore 5,369.

- Total new members from 1.1. – 20.7.2011: 82 + 23 young
- Total resignations and deaths as of 20.7.2011: 134

Ticket situation for the Festival

3,939 members applied for tickets for the 2011 Bayreuth Festival (2010: 3,881) approx. 600 Members went empty-handed. The Secretariat will continue to take back any tickets that are not needed and will pass them on on commission; there is a waiting list open to all Members.

The Society's events and projects in the 2011 season

ENCLOSED with the invitation to the Annual General Meeting, the 2011 Almanac was sent to all Members as a gift. Additional copies can be purchased from the office for 20 euros.

New series of events "Friends meet Friends" in the Steingraeber piano factory

- 29.7. Udo Bermbach • The Bayreuth Festival Idea
- 6.8. Eberhard Friedrich • Bayreuth Festival Chorus
- 12.8. Eva Mårtson • Bayreuth's Scholarship Holders
- 20.8. Markus Kiesel • The Architecture of the Bayreuth Festspielhaus
- 26.8. Roland Bauer • Philosophical Background to Wagner's Works

More on
page 18

The Summer party in the Eremitage on 24th July, 2011, attracted more than 500 people, and the Members commented that it had been a very enjoyable afternoon, so that it is planned to hold a similar event next season as well (see page 15).

At the Summer party, 1,200 euros towards a new grand piano for the Bayreuth Festival Chorus were raised through an auction; the his-and-hers espresso cups "Freund" and "Freundin", which are on sale in the office, are likewise dedicated to that purpose.

"Friends of Bayreuth" foundation

THE assets of the "Friends of Bayreuth" foundation amounted to € 139,778.64 on 31.12.2010 and are invested in savings certificates. This year too, some of the foundation's funds will be used to support a scholar. The "Friends of Bayreuth" foundation is paying the cost of travel and accommodation for Simon Frisch, a composer and pianist from New York.

Report of the Board of Trustees

DR. Johann reported on the 72nd meeting of the Board of Trustees, which was held in Budapest on 30th April.

At that meeting, the Board of Management reported on the 2010 financial year, the membership trends, the finances and the forthcoming investments for the Bayreuth Festival and the committees of the limited liability company, Bayreuther Festspiele GmbH. The Festival Directors were present at the meeting and reported on the situation of the Bayreuth Festival, focusing on the investments in building work and technology in the next few years.

The actions of the Board of Management were unanimously approved at the meeting, the level of the annual subscription was confirmed, and the motion to contribute 10,000 euros to the Richard Wagner Scholarship Foundation was adopted unanimously.

Formal approval of the Board of Trustees

THE actions of the Board of Trustees were approved by the Annual General Meeting with no dissenting votes or abstentions.

Amendments to the Statutes

SIX motions concerning amendments to the Statutes were sent to the Members together with the invitation to the Annual General Meeting. The Annual General Meeting adopted motions A to C, while motions D to F were rejected. The current Statutes can be downloaded from the Society's home page at www.freunde-bayreuth.org or ordered from the office.

Report on the finances • Prof. Dr. h. c. Stephan Götzl

THE Report of the Board of Management was sent to the Members together with the invitation to the Annual General Meeting. The 2010 Annual Accounts received an unqualified certificate from the auditors, Ott & Partner.

A number of members would like to have an opportunity again to be mentioned as patrons by name in the Bayreuth Festival Programme and in the 2011 Almanac of the Society of Friends of Bayreuth (without specifying the amount of the donation). The minimum donations for this purpose are 4,000 euros for private individuals and 8,000 euros for companies.

Since the middle of 2010, a number of substantial private donations have been received, which deserve a special mention:

special mention

Wolfgang Steubing	50,000.00 €
James Thurmond Smithgall	40,000.00 €
David E. Dodge	30,000.00 €
3 anonymous donors up to 20,000.00 €	

Stephan Götzl reported on the decision of the Board of Management and Board of Trustees that donors will in future be acknowledged as "Förderer" (sponsors) – "Gönner" (benefactors) – "Patrone" (patrons).

The Society's assets in euros amounted to:
The payments to the Bayreuth Festival could be broken down as follows in 2010:

Payments to the Bayreuth Festival

Contribution to Festival operations in 2010	430,323.00 €
Instalment (advance) for Festival operations 2011	300,000.00 €
Investments	1,839,072.05 €
2010 Symposium	28,918.09 €
TOTAL	2,598,313.14 €

Other expenditure	
Richard Wagner Scholarship Foundation	10,000.00 €

Assets of the Society of Friends of Bayreuth

	2010	2009	
Assets on December 31 st	8,074,784.67 €	7,759,895.89 €	+314,888.78 €
Annual subscriptions	1,153,588.34 €	1,064,720.72 €	+88,867.62 €
Joining fees	67,860.00 €	61,360.00 €	+6,500.00 €
Donations	2,010,627.35 €	1,969,368.26 €	+41,259.09 €
Other revenue	7,072.32 €	6,227.91 €	+844.41 €
Interest rates	146,662.89 €	276,623.95 €	-129,961.06 €
TOTAL IN	3,385,810.90 €	3,378,300.84 €	+7,510.06 €
general & personal costs	374,105.75 €	505,972.57 €	-131,866.82 €
Payment to Festival	2,598,313.14 €	2,400,324.67 €	+197,988.47 €
RW Scholarship Foundation	10,000.00 €	6,000.00 €	+4,000.00 €
Amortisation	99,999.00 €	0	+99,999.00 €
TOTAL OUT	3,082,417.89 €	2,912,297.24 €	+180,120.65 €
ANNUAL OUTPUT	303,393.01 €	466,003.60 €	-162,610.59 €
PROVISION	47,630.00 €	91,000.00 €	-43,370.00 €
NET INCOME	255,763.01 €	375,003.60 €	-119,240.59 €

2011 Financial year

Assets of the Society of Friends of Bayreuth as per 15.07.2011:

Payments received up to 15.07.2011	
Annual subscriptions "Full Members"	733,861.15 €
Annual subscriptions & donations "Young Friends"	18,981.00 €
Donations	1,291,282.35 €
Joining fees	18,505.00 €
Badges	719.25 €
Other revenue	3,027.20 €
TOTAL	2,066,375.95 €

Payments to the Bayreuth Festival 2003 to 2010

2010	2,598,313.14 €
2009	2,400,324.57 €
2008	2,798,408.58 €
2007	1,187,050.00 €
2006	4,626,434.00 €
2005	2,669,667.00 €
2004	2,068,717.00 €
2003	3,139,301.80 €

Assemblée générale 2010

Ordre du jour

- 1 Accueil par le président du curatorium
- 2 Rapport du président
- 3 Rapport sur les finances
- 4 Rapport du curatorium
- 5 Quitus au curatorium
- 6 Modification des statuts
- 7 Rapport de la direction du festival
- 8 Divers

DR Johann a ouvert la séance en souhaitant la bienvenue aux adhérents, aux directrices du festival, Eva Wagner-Pasquier et Katharina Wagner, à Janine Ortiz, conseillère musicale, et Carl Hegemann, conseiller dramatique de la nouvelle mise en scène, ainsi qu'aux membres du conseil d'administration et du curatorium.

Il a constaté la validité des délais de convocation et du quorum de l'assemblée générale, donnant la parole à la direction du festival pour commencer la séance avec leur rapport.

Rapport de la direction du festival

EVA Wagner-Pasquier et Katharina Wagner ont tout d'abord remercié les membres présent pour leur soutien renouvelé au Festival de Bayreuth.

Mme Wagner-Pasquier souligna l'effort remarquable de la Société des amis, en terme de soutien financier au festival, depuis leur réouverture en 1951. Mais avant tout, ce sont de grands travaux sur le gros œuvre qui sont nécessaires pour les cinq années qui viennent. En automne, un plan d'ensemble intitulé « réfection générale du Festspielhaus » va être dressé avec les moyens mis à disposition par la société. Ce plan servira ensuite de base pour les investissements des années à venir, pour lesquels les autres sociétaires du festival seront également mis à contribution.

Katharina Wagner a souligné que la direction du festival s'engage à maintenir le contingent de billets pour la Société des amis et qu'elle se range parmi ceux qui pensent que les mécènes et soutiens doivent conserver un accès privilégié à la billetterie.

Special Tannhäuser 2011
— lire aussi page 30

Carl Hegemann exprime ses remerciements pour l'invitation et explique que cette mise en scène avait pour but de « coller au public » et qu'il regrette beaucoup que ce ne soit pas le cas et que la mise en scène se soit heurtée à tant d'incompréhension.

L'équipe a creusé les mêmes questions existentielles structurelles qui ont travaillé Richard Wagner. Ainsi, l'idée du circuit fermé, ou encore celle de l'opposition entre le rationnel (le monde de la Wartburg) et l'ivresse (le Mont de Vénus), en est la clef de voûte. Ces contraires (l'ordre et l'ivresse) sont parties prenantes de toute biographie et il convient de vivre ces extrêmes — quoique dans une certaine mesure. C'est ainsi que « l'alcoolateur » est un indice du fait que l'alcool (c-à-d l'ivresse) est confectionné dans le monde rationnel.

A la question de savoir dans quelle mesure Brecht avait influencé la mise en scène de Sebastian Baumgartner, Hegemann répliqua : « peu ». Janine Ortiz nuance l'assertion en précisant que Bertolt Brecht était très important pour Sebastian Baumgartner. Ceci se voit notamment dans l'implication du public par rapport à la scène. Les spectateurs sont une partie de la mise en scène et doivent le ressentir.

Interrogée sur les coupures, Janine Ortiz expliqua que Thomas Hengelbrock s'est tenue à la version de l'époque de Tannhäuser, celle-là même jouée par Richard Wagner. La décision de la « version courte » a été prise en commun avec le metteur en scène. Elle réfuta le fait que l'orchestre aurait été accordé un ton en-dessous.

Plusieurs adhérents remarquèrent que c'était dépasser les bornes que de « biogazer » Elisabeth, ce que tint à contredire Hegemann, précisant que ce n'était pas le cas : Elisabeth rentre dans l'installation par la porte de service.

Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 2010 • Dr. Georg Freiherr von Waldenfels

A la date du 20 juillet 2011, le nombre des membres de plein droit est de 5096, les Jeunes Amis de Bayreuth comptent quant à eux 273 membres, ce qui fait un total de 5369. De janvier à juillet 2011, 82 nouvelles adhésions, outre 23 pour les jeunes amis ont été enregistrées, tandis que 134 adhésions prenaient fin.

Evolution des effectifs

EFFECTIFS AU 1^{er} JANVIER 2010	5102 membres
Adhésions	257 membres (2009 : 218)
Départs	233 membres (2008 : 241)
EFFECTIFS AU 31 DÉCEMBRE 2010	5126 membres (+ 18 adhésions en suspens)
« Jeunes amis de Bayreuth »	
EFFECTIFS AU 1^{er} JANVIER 2010	238
Adhésions	48 (2009 : 72)
Départs	18 (dont 7 mutations vers la Société)
EFFECTIFS AU 31 DÉCEMBRE V	268 Jeunes amis
Effectif total au 31 décembre 2010	5412 MEMBRES
La part des adhérents étrangers (1348) est de 25%	

AMIS DEPUIS 50 ANS ! (DEPUIS 1961)

Anna-Dorothea von den Brincken, Cologne
Georges Chauvin, Bordeaux
Hermann Feistl, Passau
Jean Guillou-Keredan, Paris
Josef Lienhart, Fribourg
Carl Schütte, Brême
Peter Stüber, Zollikon
Guy Teste, L'Isle-Adam
Hans Winter, Germering

Siemens Stiftung, Munich
Sparkasse Bayreuth

AMIS DEPUIS 60 ANS ! (DEPUIS 1951)

Carl Julius Brabant, Brême
Thomas Heimbach, Hof

Emil Mühl, Bayreuth
Süd-Chemie AG, Munich

Billetterie du festival

POUR l'édition 2011 du Festival de Bayreuth, 3939 membres ont passé commande, contre 3881 en 2010. Quelque 600 adhérents n'ont pu être satisfaits. Le bureau des Amis reprend tous les billets non utilisés contre commission, étant donné qu'une liste d'attente est ouverte à tous les adhérents.

Manifestations et réalisations de la Société des Amis pour la saison 2011

L'ALMANACH 2011 a été adressé gratuitement à tous les adhérents en même temps que l'invitation à l'assemblée générale annuelle. Il est toujours possible de se le procurer auprès du bureau pour un coût de 20 €

La fête de l'été du 24 juillet 2011 a réuni plus de 500 personnes et a rencontré un écho largement positif auprès des adhérents (voir page 15). Lors de cette fête de l'été, une mise aux enchères d'un croquis a rapporté 1200 € affectés directement à l'achat d'un nouveau piano à queue pour les chœurs du festival ; de même, le produit de la vente des tasses à café « Freund » et « Freundin », en vente auprès du bureau, vient directement financer cette action.

Nouvelle série de manifestation
« à la rencontre des Amis »
à la manufacture Steingraeber

29.7. Udo Bernbach : L'idée de festival à Bayreuth
 6.8. Eberhard Friedrich : Les Cœurs du Festival de Bayreuth
 12.8. Eva Markson : Les bourses d'études à Bayreuth
 20.8. Markus Kiesel : L'Architecture du Festspielhaus
 26.8. Roland Bauer : Fondements philosophique des œuvres de Wagner

Lire aussi
page 20

Rapport financier • Prof. Dr. h. c. Stephan Götzl

L E rapport d'activité a été adressé aux membres de la société avec la convocation à l'assemblée générale. La clôture des comptes pour 2010 a reçu l'aval des commissaires aux comptes Ott & Partner.

De nombreux adhérents sont nommément cités en tant que mécènes dans le programme du Festival de Bayreuth ainsi que dans l'almanach de la Société des Amis de Bayreuth (sans précision de la somme allouée). La somme minimale pour la publication est de 4000 € pour les personnes privées et de 8000 € pour les personnes morales.

Depuis la mi-2010, nous avons enregistré en outre des donations remarquables, que nous vous rapportons dans le tableau ci-contre.

Stephan Götzl détailla également la décision du conseil d'administration et du curatorium de décerner les titres de Förderer, Gönner et Patrone aux grands donateurs.

Le capital de la Société des Amis de Bayreuth et sa contribution au Festival de Bayreuth pouvait se ventiler comme suit, pour l'exercice 2010 :

mention spéciale

Wolfgang Steubing	50.000 €
James Thurmond Smithgall	40.000 €
David E. Dodge	30.000 €
3 mécènes anonymes avec des dons de plus de	20.000 €

Contribution au Festival de Bayreuth

Suvention de fonctionnement 2010	430.323,00 €
Avance de subvention sur 2011	300.000,00 €
Investissements	1.839.072,05 €
Symposium 2010	28.918,09 €
TOTAL	2.598.313,14 €
autres dépenses :	
Fondation Richard Wagner pour les bourses d'étude	10.000,00 €

Actifs de la Société des Amis de Bayreuth

	2010	2009	
Actifs au 31 décembre	8.074.784,67 €	7.759.895,89 €	+314.888,78 €
Cotisations annuelles	1.153.588,34 €	1.064.720,72 €	+88.867,62 €
Cotisation d'entrée	67.860,00 €	61.360,00 €	+6.500,00 €
Dons	2.010.627,35 €	1.969.368,26 €	+41.259,09 €
Autres recettes	7.072,32 €	6.227,91 €	+844,41 €
Intérêts	146.662,89 €	276.623,95 €	-129.961,06 €
TOTAL RECETTES	3.385.810,90 €	3.378.300,84 €	+7.510,06 €
Frais généraux & de personnel	374.105,75 €	505.972,57 €	-131.866,82 €
Contribution au festival	2.598.313,14 €	2.400.324,67 €	+197.988,47 €
RW Fondation bourses d'étude	10.000,00 €	6.000,00 €	+4.000,00 €
Amortissement	99.999,00 €	0	+99.999,00 €
TOTAL DÉPENSES	3.082.417,89 €	2.912.297,24 €	+180.120,65 €
RÉSULTAT ANNUEL	303.393,01 €	466.003,60 €	-162.610,59 €
PROVISIONS	47.630,00 €	91.000,00 €	-43.370,00 €
RÉSULTAT À REPORTER	255.763,01 €	375.003,60 €	-119.240,59 €

Exercice 2011

Actifs de la Société des Amis de Bayreuth au 15 juillet 2011 :	8.074.781,17 €
Recettes constatées à la date du 15 juillet 2011	
Cotisations annuelles membres de plein droit	733.861,15 €
Cotisations et donations Jeunes Amis	18.981,00 €
Donations	1.291.282,35 €
Droits d'entrée	18.505,00 €
Badges	719,25 €
autres recettes	3.027,20 €
TOTAL	2.066.375,95 €

Contribution au Festival de Bayreuth 2003 – 2010

2010	2.598.313,14 €
2009	2.400.324,67 €
2008	2.798.408,58 €
2007	1.187.050,00 €
2006	4.626.434,00 €
2005	2.669.667,00 €
2004	2.068.717,00 €
2003	3.139.301,80 €

Fondation Amis de Bayreuth

L*E capital de la Fondation Amis de Bayreuth s'élevait au 31 décembre 2010 à 139 778,64 € et est placé dans des comptes d'épargne.*

Cette année encore, ses moyens financiers viennent soutenir le programme de bourses d'études. La Fondation Amis de Bayreuth a par exemple financé le voyage et l'hébergement de Simon Frisch, compositeur et pianiste de New York.

Rapport du curatorium

H*ERIBERT Johann s'est fait l'écho de la 72^e séance du curatorium, qui s'est tenue le 30 avril à Budapest. Lors de cette séance, le conseil d'administration a détaillé l'exercice 2010, l'évolution du nombre des adhérents, la situation financière et la liste des investissements à effectuer par le Festival de Bayreuth et les instances de la SARL. Les directrices du festival étaient présentes à la séances et ont pu faire état de la situation du Festival de Bayreuth, même si toute la partie investissements dans le gros œuvre et les équipements techniques ont été remis à l'année prochaine.*

Le conseil d'administration a été conforté dans ses fonctions, le niveau des cotisations maintenu et le versement de 10 000 € à la Fondation Richard Wagner pour les bourses d'études a été votée à l'unanimité.

Quitus du curatorium

L*e quitus du curatorium a été prononcé par l'assemblée générale sans aucune voix contre ni abstention.*

Modification des statuts

S*IX motions avaient été adressées aux membres de l'association en même temps que la convocation pour l'assemblée générale.*

Les motions A à C ont été approuvées par l'assemblée générale, les motions D à F rejetées. Les statuts modifiés actuels sont consultables sur le site internet de la Société des Amis (www.freunde-bayreuth.org) et peuvent être envoyés sur demande auprès du bureau.

Sommerfest 2011

Am 24. Juli 2011 konnten wir anlässlich der 100. Bayreuther Festspiele über 500 Mitglieder beim Sommerfest unserer Gesellschaft in der Bayreuther Eremitage begrüßen.

Trotz geringer Temperaturen um die 15 Grad Celsius entwickelten sich anregende Gespräche untereinander. Freundschaften konnten vertieft und neue geknüpft werden.

Die Gesprächsrunde mit Eva Randová, Hans Sotin, Ekkehard Wlaschiha, Manfred Jung und Prof. Ulf Klausenitzer, die vom Chefredakteur der Opernwelt, Stephan Mösch, moderiert wurde, ließ die Bayreuther Festspiele der 1970er Jahre eindrücklich Revue passieren. Vor allem die »Rekrutierung von jungen Menschen« für das Werk Richard Wagners lag und liegt den Künstlern am Herzen.

Währenddessen besuchte der »Festspielnachwuchs« die Aufführung *Pettersen und Findus* im Römischen Theater der Eremitage und wurde danach am Bastelstand betreut.

Mit der Versteigerung eines Kostümentwurfes von Gesine Völm konnten 1.200 Euro für die Anschaffung eines neuen Flügels für den Festspielchor erbracht werden. Auch der Verkauf unserer Espresso-Tassen »Freund« und »Freundin« dient diesem Zweck.

Den Abschluß dieses gemeinsamen Nachmittages bildete das Stück *See you in Wallhalla* der Kammeroper Leipzig, in dem die Operndiven Marta Mödl, Astrid Varney und Birgit Nilsson »zu Wort kamen«.

Zu unserem Sommerfest 2012 laden wir schon heute für Dienstag, den 24. Juli 2012, ab 16 Uhr in die Bayreuther Eremitage ein — Auf Wiedersehen!



ON 24th July, 2011, we were able to welcome more than 500 Members to our Society's Summer party in the Bayreuth Eremitage on the occasion of the 100th Bayreuth Festival: Despite the low temperatures of around 60° F (15° C), it was still possible for some lively conversations to develop. Old friendships were revived and new ones formed.

The panel discussion with Eva Randová, Hans Sotin, Ekkehard Wlaschiha, Manfred Jung and Prof. Ulf Klausenitzer, which was chaired by Stephan Mösch, the editor of "Opernwelt", provided impressive reminiscences of the Bayreuth Festival in the 1970s. The speakers are and were particularly keen to "recruit young people" for the works of Richard Wagners.

In the meantime, the "next Festival generation" watched a performance of "Pettersen und Findus" in the Roman Theatre at the Eremitage and were then kept busy at a handicraft stall.

The auction of a costume design by Gesine Völlm raised 1,200 euros towards the purchase of a new grand piano for the Festival Chorus. The proceedings from the sales of our matching "Freund" and "Freundin" espresso cups went to the same cause.

The afternoon together came to an end with the sketch "See you in Walhalla" by the Leipzig Chamber Opera, where the great divas Marta Mödl, Astrid Varney and Birgit Nilsson recalled past glories.

Even at this early stage, we should like to invite you to our 2012 Summer party in the Bayreuth Eremitage, at 4 p.m. on Tuesday, 24th July, 2012 — See you there!

LE 24 juillet 2011, À l'occasion de la 100^e édition du Festival de Bayreuth, nous avons pu saluer la venue de plus de 500 de nos adhérents à la Fête de l'été, à l'Ermitage de Bayreuth. Malgré des températures autour de 15°C, les discussions allèrent bon train, des amitiés ont pu se nouer, d'autres s'approfondir.

Les tables rondes avec Eva Randová, Hans Sotin, Ekkehard Wlaschiha, Manfred Jung et Ulf Klausenitzer, animées par le rédacteur en chef de la revue Opernwelt, Stpehan Mösch, ont permis de se remémorer les festivals des années 1970. Mais c'est surtout « le recrutement de jeunes générations » pour défendre l'œuvre de richard Wagner qui leur tenait — leur tient — le plus à cœur. Pendant ce temps, la très jeune « relève » ont assisté à une représentation de Pettersen und findus dans le théâtre romain de l'ermitage avant de se distraire dans des ateliers de travaux manuels.

La mise aux enchères d'une esquisse de costume de Gesine Völlm a permis de récolter 1200 €, directement affectés à l'achat d'un nouveau piano à queue pour les chœurs du festival de même que le produit de la vente de nos tasses à café « Freund » (ami) et « Freundin » (amie).

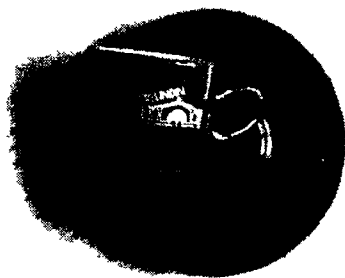
Cet après-midi trouva son point d'orgue dans une pièce de la Kammeroper de Leipzig See you in Wallhalla, faisant dialoguer les divas de la scène Marta Mödl, Astrid Varney et Birgit Nilsson.

Nous vous invitons dès aujourd'hui pour notre Fête de l'été 2012, prévue le mardi 24 juillet à partir de quatre heures de l'après-midi. — Au revoir !

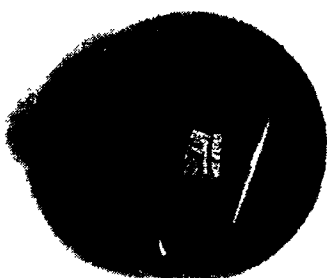
Rückblick 2011



Freunde treffen Freunde



Noch zu haben: die Tassen
für die Aktion
»Instrumente von Freunden«
Eine Tasse: 18 €
Das Tassenpaar: 32 €



Am 29. Juli 2011 sprach unser Mitglied Prof. Udo Bermbach aus Hamburg anlässlich der 100. Festspiele über »Die Bayreuther Festspielidee«.

Er erläuterte anhand von Briefen, beginnend im Jahr 1850, nach welchen Vorbildern Richard Wagners Idee der Festspiele entstand und wie er sich diese, seine Festspiele vorstellte. Sie sollten nicht der reinen Unterhaltung dienen, sondern eine Botschaft für jeden Einzelnen vermitteln und das »*existenzielle Überdenken der eigenen Situation*« erzielen. »*Richard Wagner zielte auf eine völlige Neube-stimmung des Theaters*«, führte Prof. Bermbach aus, der mit weiteren Briefen auch zeigen konnte, daß Wagner von dieser radikalen Ursprungsidee immer wieder auch abwich: er paßte sie seinen jeweiligen Lebenssituationen an.

Wie Richard Wagners Ideen, Wünsche und Vorstellungen von den Festspielen nach seinem Tod interpretiert und weiterentwickelt wurden, stellte Bermbach anhand von Artikeln, Stellungnahmen und Veröffentlichungen aus der Zeit unter Leitung zunächst Cosima Wagners, darauf Winifred Wagners und dann von deren Söhnen Wieland und Wolfgang Wagners bis zum heutigen Tage dar.

Am 6. August 2011 war Chordirektor Eberhard Friedrich zu Gast bei den Freunden. Er berichtete ausführlich und bildhaft von der Arbeit mit dem Bayreuther Festspielchor, beginnend mit der Auswahl der Sänger, über Details aus der Probenarbeit bis hin zu den Gesprächen mit dem Regisseur, um Detailfragen bei den Kostümen zu besprechen: »*Auch Fechthelm, Tauchflossen und Gummihandschuhe gehören zum Beruf*«. Mit 150 Sängerinnen und Sängern aus 16 Nationen muß der harmonische Klang erarbeitet werden.

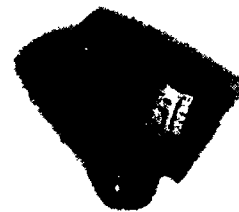
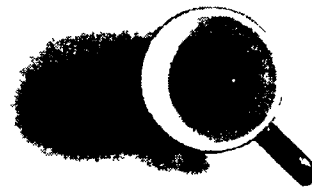
Daß der Chor bei Richard Wagner immer eine Funktion habe und nie nur Begleitung sei, sei das Besondere an der Arbeit und lasse immer wieder neue Facetten entdecken, so Friedrich. Dies sei, neben der guten Zusammenarbeit mit den Kollegen des Chores, für ihn das Reizvolle an der Erarbeitung der Interpretationen.

Von den Überschüssen aus dem Verkauf unserer Espresso-Tassen »Freund« und »Freundin« und mithilfe der Spendenaktion »Instrumente von Freunden« konnte in diesem Sommer ein neuer Flügel für den Chor angeschafft werden. Ausdrücklich bedankte sich Friedrich für den neuen Flügel, den der Chor in diesem Jahr bekommen hat und für den Bau des Chorsaales in den 1980er Jahren durch die Gesellschaft, der ein »*Juwel unter allen Chorsälen*« sei, die er kenne.

Übrigens: Die Espresso-Tassen sind noch immer zu haben, Ihre Bestellungen nimmt die Geschäftsstelle gerne entgegen.



Eine Idee
Wagners stand
im Mittelpunkt
unserer
Veranstaltung
am 12. August:
Der freie
Eintritt.



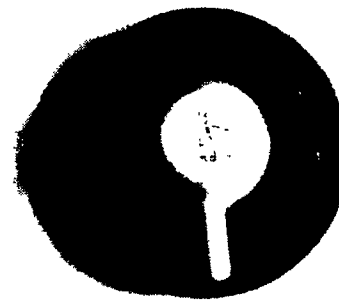
Der Wunsch Richard Wagners, daß jungen Kunst- und Kulturschaffenden seine Werke bei freiem Eintritt zugänglich gemacht werden sollten, wird durch die Richard-Wagner-Stipendienstiftung erfüllt. *»Von der Stipendienstiftung verspreche ich mir am meisten«* schrieb Richard Wagner, und die Wagner Verbände weltweit haben es sich zur Aufgabe gemacht, jedes Jahr angehende Künstler durch Stipendien zu unterstützen und sie nach Bayreuth zu entsenden.

Prof. Eva Märtson, die Präsidentin des Richard-Wagner-Verbandes International, der den Dachverband der Richard Wagner Verbände bildet, sprach voller Freude über die Arbeit der Stipendienstiftung und lobte das Engagement der Ortsverbände, von denen jedes Jahr insgesamt 250 Stipendiaten ausgewählt werden.

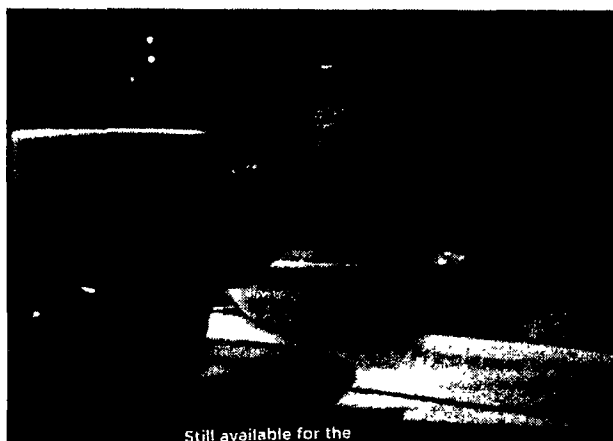
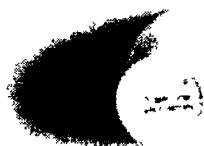
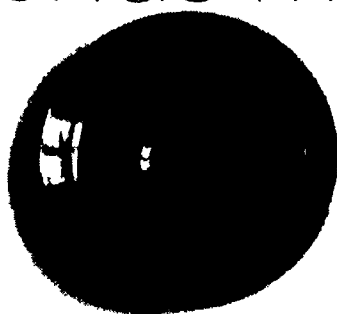
Viele, heute bekannte Künstler haben durch die Stipendienstiftung die Bayreuther Festspiele schon früh kennenlernen können und sind inzwischen als Solisten, Chorsänger und Orchestermmitglieder in die Bayreuther Festspiele eingebunden. Mehr Informationen: www.richard-wagner-stipendienstiftung.de

Die Architektur des Festspielhauses war Thema von Dr. Markus Kiesel am 20. August. Anhand vieler Bilder erläuterte Dr. Kiesel, woher Richard Wagner seine Ideen für das Festspielhaus bezog und wie er diese konkret umsetzte. Die Baugeschichte, von der Grundsteinlegung über verschiedene Anbauten und Sanierungen bis zum heutigen Tage, stellte er anschaulich dar. Außerordentlich interessant waren die Bilder von »hinter den Kulissen«, die Details dieser Umsetzungen zeigten. Dr. Kiesel konnte dabei auf viele Gespräche mit Festspielleiter Wolfgang Wagner zurückgreifen, dessen Leistungen für den Erhalt des Festspielhauses er als außerordentlich hervorhob.

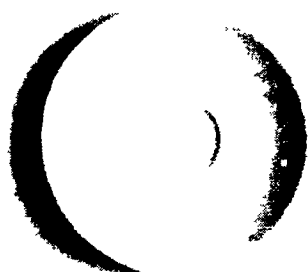
Den Abschluß unserer Veranstaltungsreihe »Freunde treffen Freunde« bildete am 26. August der Vortrag unseres Mitglieds Roland Bauer aus Stuttgart unter dem Titel »Von Tristans zerstörerischer Liebe zu Parsifals erlösendem Mitleid«. Er zeigte anhand von Musikbeispielen und Briefzitaten, wie sich die philosophische Ideenwelt Richard Wagners im Verlauf von dessen Leben entwickelte und sich in seinen Werken niederschlug.



Friends meet Friends



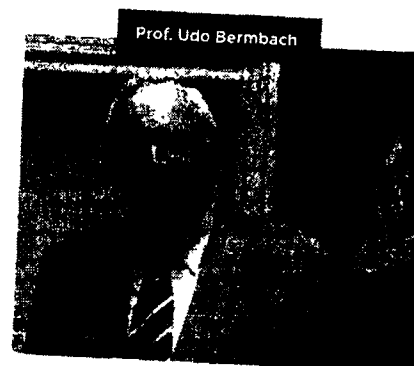
Still available for the
campaign « Instruments
from Friends »
One cup: 18 €
Both cups: 32 €



ON 29th July, 2011, our member Prof. Udo Bermbach from Hamburg spoke about "The Bayreuth Festival Idea" on the occasion of the 100th Festival.

Referring to letters beginning in 1850, he explained the models that germinated into Richard Wagner's idea for the Festival and how he imagined this, his Festival. They were conceived not just as a source of entertainment, but were also intended to communicate a message to each individual and encourage "existential reflection on one's own situation". "Richard Wagner was aiming at a completely new definition of theatre," Prof. Bermbach explained, who also referred to more letters to show that Wagner regularly deviated from this original radical idea – he adapted it to his personal situation at any particular time.

To show how Richard Wagner's ideas, wishes and conceptions were interpreted and developed by the Festival after his death, Bermbach referred to articles, statements and publications from the time when Cosima Wagner took charge, followed by Winifred Wagner and then her sons, Wieland and Wolfgang Wagner, right down to the present day.



On 6th August, 2011, Eberhard Friedrich, the Chorus Director came to visit the Friends. He gave a detailed and vivid report of his work with the Bayreuth Festival chorus, beginning with the selection of the singers, then talking about details of rehearsal work and discussions with the producer, before turning to detailed questions concerning the costumes: "Fencing masks, diving flippers and rubber gloves are also part of the job." With 150 singers from 16 countries, it takes time and practice to develop the harmonious sound.

The fact that the chorus always has a specific function in Richard Wagner and is never reduced to the role of a mere accompaniment is what makes the work so special and enables us to discover new facets all the time, Friedrich says. He explained that it was this, in addition to the good co-operation with his colleagues in the chorus, that made it so fascinating for him to work on the interpretations.

With the proceeds from the sale of our his-and-hers espresso cups "Freund" and "Freundin", and the receipts from the donations to the "Instruments from Friends" campaign, we were able to purchase a new grand piano for the chorus this Summer. Friedrich made a special point of thanking us for the new grand piano which we gave the chorus this year and expressed his gratitude to the Society for the construction of the chorus room in the 1980s, which was a "jewel among all the chorus rooms in the world" that he knew.

By the way, the espresso cups are still available, and the office will be pleased to take your orders.

One idea of Wagner's was at the heart of our event on 12th August: free admission.

Richard Wagner's desire for his works to be made accessible to young performers and artists, with free admission is fulfilled by the Richard-Wagner-Stipendienstiftung. "I place my greatest hopes on the scholarship foundation," Richard Wagner wrote, and the Wagner associations throughout the world have made it their task to support up-and-coming performers every year by providing scholarships and enabling them to travel to Bayreuth.

Prof. Eva Märtson, the President of the International Association of the Wagner Societies, which is the umbrella organisation of the Richard Wagner Societies, talked with much pleasure about the work of the foundation for scholars and was full of praise for the dedication of the local associations, which selected a total of 250 scholars every year.

Many performers who are well-known today were introduced to the Bayreuth Festival at an early stage thanks to the scholarship foundation and are now integrated into the Bayreuth Festival as soloists, singers in the chorus and members of the orchestra. More information: www.richard-wagner-stipendienstiftung.de

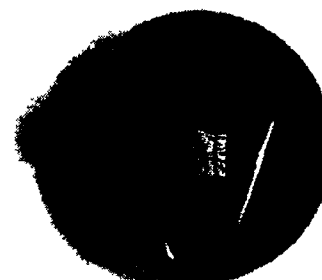
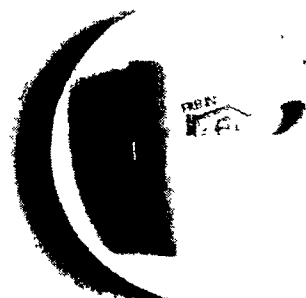
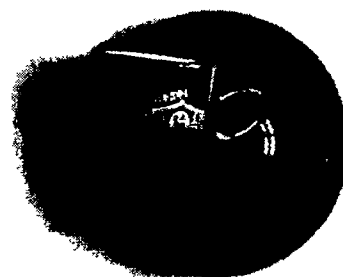
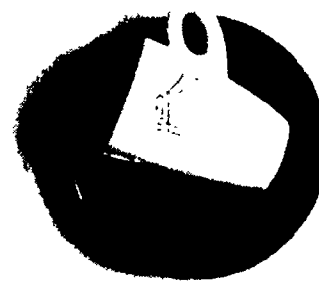
Dr. Markus Kiesel



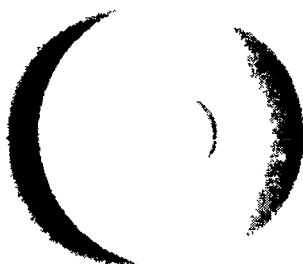
The architecture of the Festspielhaus was Dr. Markus Kiesel's subject on 20th August. Using many slides, Dr. Kiesel explained where Richard Wagner drew his ideas for the Festspielhaus from and how he implemented them in practice. He offered a vivid description of the building history, from the laying of the foundation stone, covering various extensions and renovation work, right down to the present day. The pictures from "behind the scenes" showing how the work progressed in detail were particularly interesting. In this respect, Dr. Kiesel was able to draw on many discussions with the Festival

Director Wolfgang Wagner, whose achievements in preserving the Festspielhaus were, he stressed, quite remarkable.

The final event in our "Friends meet Friends" series on 26th August was the talk by our member Roland Bauer from Stuttgart entitled "From Tristan's destructive love to Parsifal's redeeming compassion". Referring to musical excerpts and quotations from letters, he demonstrated how Richard Wagner's philosophical ideas developed in the course of his life and were reflected in his works.



à la rencontre des Amis



LE 29 août 2011, un de nos adhérents, le professeur Udo Bermbach, de Hambourg, nous a référé de « L'Idée de festival à Bayreuth », en guise de commémoration de la 100^e édition.

Au fil d'extraits de correspondance remontant à 1850, il a pu détailler les modèles à partir desquels l'idée de festival a pu naître dans l'esprit de Richard Wagner et la manière dont il concevait SON festival. Pour lui, il ne s'agissait pas de simple loisir mais plutôt d'un moyen de faire passer un message à chacun, le poussant à une « réflexion existentielle sur sa propre situation ».

« Richard Wagner visait à un renouveau complet de l'idée même de théâtre », suggère Bermbach, nous démontrant à l'appui d'autres lettres que Wagner ne cessa de contourner son idée radicale de départ — il l'adaptait toujours à sa situation du moment.

Bermbach aura également dépeint la manière dont les idées de Richard Wagner, ses souhaits et ses attentes auront fait l'objet d'interprétation et de développements après sa mort, et ce à partir d'articles de prises de positions, de publications à l'époque de Cosima Wagner d'abord, puis au temps de Winifred Wagner et enfin, avec les deux fils de cette dernière, Wieland et Wolfgang Wagner, jusqu'à nos jours.

Le 6 août 2011, ce fut au tour du chef des chœurs Eberhard Friedrich d'être invités auprès des amis. Il nous a retracé par de nombreuses illustrations le travail des chœurs du Festival de Bayreuth, à commencer par le choix des chanteurs pour s'arrêter longuement sur le travail des répétitions, jusqu'au dialogue avec le metteur en scène sur notamment les détails des costumes :

« les masques d'escrime, les palmes de plongées ou les gants en caoutchouc font partie de notre métier » ! Avec 150 choristes de 16 nationalités, il s'agit de trouver une unité sonore. Un trait particulier du travail tient au fait que les chœurs, chez Richard Wagner, ont toujours une fonction et ne se bornent pas à un simple accompagnement, et c'est cela qui conduit sans cesse à trouver de nouvelles facettes au métier, rapporte Friedrich. Et c'est là pour lui, outre le travail d'équipe avec les chanteurs, ce qui fait tout l'attrait du travail préparatoire à une interprétation. Friedrich tint expressément à exprimer sa reconnaissance pour l'acquisition du nouveau piano à queue dont le chœur a été doté cette année ainsi que pour la construction de la salle des chœurs dans les années 1980 grâce à l'action de la Société des Amis, qu'il dépeint comme un « joyau parmi toutes les salles de chœur » qu'il connaisse. En effet, c'est par l'action conjuguée du produit de la vente de nos tasses à espresso « Freund » (ami) et « Freundin » (amie) et par la collecte de dons « Instruments de la part des Amis » qu'on a pu équiper la salle des chœurs d'un nouveau piano à queue.

Au fait : on peut toujours se procurer les tasses, il suffit pour cela de passer commande auprès du bureau des Amis.



Vente au profit des
« instruments de la
part des Amis »
La tasse : 18 €
Le tête-à-tête : 32 €



Une des idées de Wagner était au centre de notre séance du 12 août : l'entrée libre.

Le souhait de Richard Wagner, à savoir que ses œuvres soient libres d'accès pour les jeunes artistes et acteurs du monde culturel, est exaucé par la Fondation Richard Wagner pour les bourses d'études. Richard Wagner écrivait : « c'est une fondation pour bourses d'études qui me semble l'élément le plus prometteur », et les associations Wagner du monde entier se sont données pour mission de soutenir de jeunes artistes par des bourses, afin de les envoyer à Bayreuth.

Eva Mårtson, professeur des universités et présidente de l'Association internationale des cercles Richard Wagner, la structure coiffant tous les cercles Richard Wagner, vint nous entretenir avec bonheur du travail de la fondation pour les bourses d'études, faisant l'éloge de l'engagement des associations locales qui choisissent chaque année, au total, quelque 250 boursiers.

Bien des artistes aujourd'hui reconnus ont pu bénéficier très tôt de l'aide de la Fondation pour les bourses d'études du Festival de Bayreuth et on les retrouve aujourd'hui au festival parmi les solistes, choristes, les membres de l'orchestre. Pour plus d'informations : www.richard-wagner-stipendienstiftung.de

L'architecture du Festspielhaus était le sujet de Markus Kiesel, le 20 août. A l'aide d'une riche iconographie, Kiesel a expliqué d'où venaient les idées de Richard Wagner concernant le Festspielhaus et comment il les

a réalisées. Il nous a conté l'histoire de la construction, depuis la pose de la première pierre en passant par tous les bâtiments attenants et jusqu'aux dernières rénovations à l'époque contemporaine. Il a été frappant de jeter un œil sur les images prises « en coulisse » et qui détaillent la réalisation du projet. Kiesel pouvait s'appuyer en cela sur de nombreuses conversations avec le directeur du festival, Wolfgang Wagner, dont il souligna particulièrement l'action pour la sauvegarde du Festspielhaus.

Notre série « à la rencontre des Amis » trouva son point d'orgue le 26 août dans la conférence d'un de nos membres, Roland Bauer, de Stuttgart, et intitulée « De l'amour destructeur de Tristan à la pitié salvatrice de Parsifal ». Il montra par des exemples musicaux et des extraits de correspondance la façon dont Richard Wagner a développé son univers mental philosophique au cours de sa vie et comment celui-ci se reflète dans son œuvre.



Tannhäuser

Werkstatt der Gefühle / Wagner-Concil 2011

Internationales Symposium am 20 und 21 August 2011



Tannhäuser. 2. Akt
Inszenierung: Götz Friedrich (1978)
Bühnenbild: Jürgen Rose
Kostüme: Reinhard Heinrich
© Bayreuther Festspiele GmbH
Foto: Jean-Marie Bottequin

ZUM vierten Mal veranstaltete die Freie Universität Berlin in Kooperation mit den Bayreuther Festspielen und der Gesellschaft der Freunde von Bayreuth e. V. ein wissenschaftliches Symposium, in diesem Jahr unter dem Titel »Tannhäuser – Werkstatt der Gefühle«, das zugleich als zweiter Teil eines »Wagner-Concils 2011« konzipiert war (der erste Teil hatte im Frühjahr in Berlin stattgefunden). Die erfolgreiche Zusammenarbeit der Bayreuther Festspiele und des Instituts für Theaterwissenschaft der Freien Universität Berlin im Rahmen einer gemeinsamen Tagungsreihe begann 2007 und soll auch künftig fortgesetzt werden.

Unter der Leitung von Clemens Risi, Robert Sollich, Anna Papenburg sowie Carl Hegemann (Dramaturg der *Tannhäuser*-Neuinszenierung) diskutierten zahlreiche Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus dem In- und Ausland über das Verhältnis von Oper und Emotion und das von apollinischer Ordnung und dionysischem Rausch in der Oper. Nachgegangen wurde u. a. den Fragen, woher das enorme Wirkungspotential jenes »Kraftwerks der Gefühle« rührt und wieso gerade die Wagnerianer sowohl in Treue und Hingabe als auch in Wut und Ablehnung besonders leidenschaftlich sind. Am Vorabend des zweitägigen Symposiums stand für die Teilnehmer ein gemeinsamer Besuch der Aufführung des »Tannhäuser« in der Inszenierung von Sebastian Baumgarten und unter der Musikalischen Leitung von Thomas Hengelbrock. Eine Podiumsdiskussion zur Neuinszenierung und ein berührendes Gedenken an Christoph Schlingensief anlässlich dessen ersten Todestages vervollständigten das Programm.

Die Probephase IV auf dem Grünen Hügel wurde erneut zum Ort einer Begegnung und anregenden Auseinandersetzung verschiedener wissenschaftlicher Disziplinen mit ihren spezifischen Sichtweisen auf das Thema »Werkstatt der Gefühle«. Zur Zeit wird eine Buchpublikation mit den Beiträgen und Ergebnissen des Symposiums erarbeitet, die im Sommer 2012 erscheinen soll.

"Tannhauser – Workshop of Feelings-/ Wagner-Council 2011"
International Symposium on 20th and 21st August, 2011

FOR the fourth time, the Free University of Berlin organised an academic symposium in co-operation with the Bayreuth Festival and the Society of Friends of Bayreuth, the title this year being "Tannhäuser Workshop of Feelings", which was at the same time conceived as the second part of a "Wagner Council 2011" (the first part had taken place in Berlin in Spring). The successful co-operation between the Bayreuth Festival and the Institute for Drama at the Free University of Berlin in the context of a joint series of conferences began in 2007 and is to be continued in the years ahead.

Under the chairmanship of Clemens Risi, Robert Sollich, Anna Papenburg and Carl Hegemann (dramaturge of the new "Tannhäuser" production), several academics from Germany and abroad discussed the relationship between opera and emotion and between Apollonian order and Dionysiac frenzy in opera. Among other things, they investigated the questions as to the source of the potential of that "powerhouse of feelings" to induce such a huge effect and why it is precisely Wagnerians who are so utterly passionate, both in loyalty and devotion and also in rage and hostility. The day before the two-day symposium, the participants attended the performance of "Tannhäuser" in Sebastian Baumgarten's production, conducted by Thomas Hengelbrock. A panel discussion on the new production and a moving tribute to Christoph Schlingensiefel on the first anniversary of his death rounded off the programme.

The rehearsal stage no. IV on the Grüner Hügel was once again turned into a place of encounter and lively debate among various academic disciplines with their respective specific angles on the subject of the "Workshop of Feelings". Work is currently in progress on a book with the presentations and results of the symposium, which is due to be published in the Summer of 2012.

"Tannhauser – Atelier des sentiments / Wagner Council 2011"
Symposium international des 20 et 21 août, 2011

POUR la quatrième fois, l'Université libre de Berlin, en coopération avec le Festival de Bayreuth et la Société des Amis de Bayreuth a organisé un symposium scientifique avec pour sujet cette année « Tannhäuser – atelier des sentiments », et qui constituait la seconde partie d'un « Wagner-Concil 2011 » (la première partie ayant eu lieu à Berlin en début d'année). Cette coopération entre le festival et l'institut d'études théâtrales de l'Université libre de Berlin a débuté par une série de colloques communs en 2007 et rencontre un franc succès ; elle doit donc se poursuivre dans les années à venir.

De nombreux chercheurs allemands et étrangers sont venus débattre au fil de leurs contributions sous la direction de Clemens Risi, Robert Sollich, Anna Papenburg et Carl Hegemann (conseiller dramatique pour la nouvelle mise en scène de Tannhäuser) sur les rapports entre opéra et émotion et notamment sur celui entre l'ordre apollinien et l'ivresse dionysiaque de l'opéra. Il fut notamment question de chercher à comprendre d'où vient l'énorme potentiel de cette « bombe à sentiments » et pourquoi les wagnéromanes montrent autant de passion, tant dans leur fidélité et leur dévouement que dans leur colère ou leur rejet. La veille de ce symposium de deux jours, les participants ont assisté à une représentation de Tannhäuser dans la mise en scène de Sebastian Baumgarten et sous la direction musicale de Thomas Hengelbrock. Un débat sur la nouvelle mise en scène ainsi qu'une commémoration du premier anniversaire de la mort de Christoph Schlingensiefel sont venus compléter le programme.

La scène de répétition IV sur la Colline verte s'est retrouvée de nouveau au centre de rencontres et de débats interdisciplinaires animés, croisant les regards spécifiques sur le thème de « l'atelier des sentiments ». Un volume réunissant les contributions et les résultats du symposium est en cours de publication, la parution est prévue pour l'été 2012.

Rückblick 2011

Fragen zu Tannhäuser

– Die Biogasanlage ist der für die Energiegewinnung zuständige Teil der Installation von Joep van Lieshout, die symbolisch den Lebenskreislauf darstellt, die tägliche Selbstreproduktion des Menschen zwischen Essen und Trinken, Arbeiten und Schlafen. Die Biogasanlage verwandelt menschliche Ausscheidungen und allen Abfall in Energie und hält somit das System am Laufen. Das Bühnenbild insgesamt ist eine Welt im Kleinen, eine Kunstinstallation als Modellversuch, in der Tannhäuser Extremvarianten menschlichen Daseins durchläuft.

– Im Tannhäuser spielt der Exzess eine zentrale Rolle. Einerseits ist da der Venusberg, wo alle möglichen Exzesse – seien sie physischer oder psychischer Natur – als realisierbar gelten. Andererseits finden auch auf der Wartburg Exzesse statt. Wenn sich die Ritter nach dem Eklat im Sängere Wettstreit mit gezücktem Schwert auf Tannhäuser stürzen, so ist dies nichts anderes als versuchter Lynchmord.

Alkohol stellt sicherlich die einfachste und effektivste Art dar, den Menschen in einen Rauschzustand zu versetzen, der ihn, natürlich nur temporär, die Fesseln der Zivilisation, ja sogar des eigenen Ichs vergessen läßt. Daß der Alkoholator eine zentrale Stelle im Tannhäuser-Bühnenbild einnimmt, ist also nur folgerichtig. Auf der Wartburg wird der Alkohol hergestellt, dort hat man die dazu notwendigen technischen und organisatorischen Fähigkeiten. Die Bewohner genießen das Rauschmittel in Maffen, beispielsweise an hohen Festtagen wie dem Sängere Wettstreit.

Der Venusberg hingegen, die heimliche Lasterhöhle oder Kehrseite der Wartburg, wird mittels eines Schlauchsystems mit Alkohol versorgt. Hier hat man nicht den Nerv, sich mit der Alkoholherstellung zu beschäftigen, stattdessen wird dieser exzessiv genossen.

Das symbolische Verhältnis von Venusberg und Wartburg, wie es im Tannhäuser angelegt ist, wird also mittels der Installation von Joep van Lieshout illustriert, möglicherweise so überdeutlich, daß es sich gerade deshalb vielen Zuschauern verschließt.

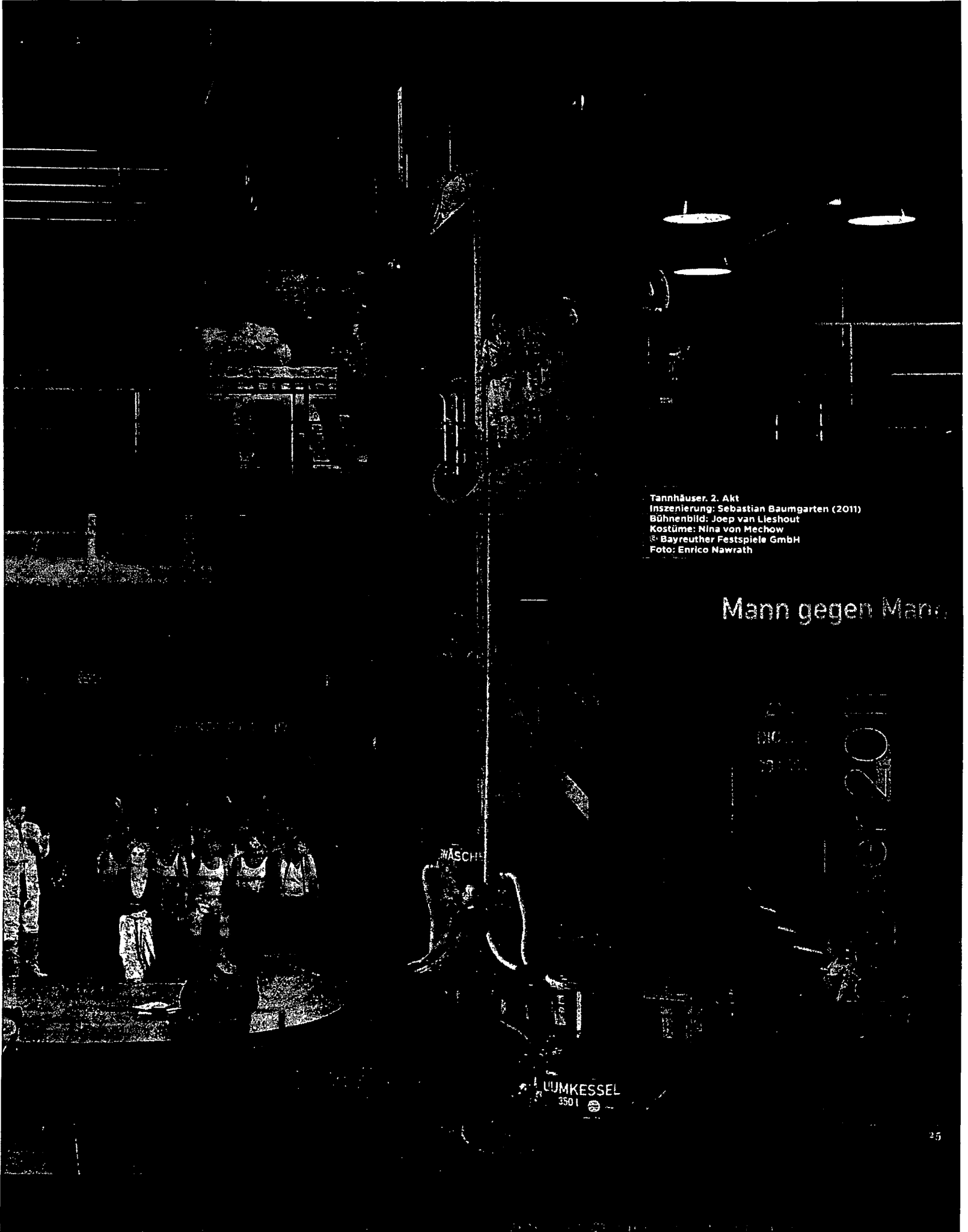
– Genau genommen geht sie gar nicht ins »Gas«, sondern verabschiedet sich vom weltlichen Leben, indem sie den Gasbehälter durch die Eingangstür für das Reinigungs- und Wartungspersonal betritt. Nachdem Tannhäuser aus »Rom« nicht zurückgekehrt ist, hat sie die Hoffnung auf eine reale Liebesbeziehung aufgegeben. Und der sehnachtsvolle Wolfram, der jetzt vielleicht bei Elisabeth zum Zuge kommen könnte, bekommt es mit der Angst. Hohe Minne und ewige Sehnsucht sollen die diesseitige Liebe ersetzen. Wolfram will Elisabeth als idealisiertes »fernes« Objekt und nicht als reale Frau mit sinnlichen Bedürfnissen, deshalb achtet er darauf, daß die Tür zwischen ihm und ihr geschlossen bleibt.

Mann gegen Mann

Die Neuinszenierung des Tannhäuser hat bei vielen im Publikum Fragen offen gelassen. Die Dramaturgen Janine Ortiz und Carl Hegemann, die bei unserer Mitgliederversammlung bereits Fragen beantworteten, haben in einem Interview mit dem Nordbayerischen Kurier in diesem Sommer die am häufigsten gestellten Fragen beantwortet. Wir wollen Ihnen heute einen Auszug zur Verfügung stellen.

Quelle:

Nordbayerischer Kurier, 6. August 2011



Tannhäuser. 2. Akt
Inszenierung: Sebastian Baumgarten (2011)
Bühnenbild: Joep van Lieshout
Kostüme: Nina von Mechow
Bayreuther Festspiele GmbH
Foto: Enrico Nawrath

Mann gegen Mann

2011

WÄSCHE
KÜCHENKESSEL
3501

— Venus ist bei Wagner nicht nur die Göttin des Eros, sondern ebenso die Göttin der Fruchtbarkeit. Sie wird vom Hirtenjungen als Frau Holda besungen. Das ist ihr auch als Frau Holle bekanntes Alter Ego, die heidnische Göttin des Wachstums und des Lebens. Es liegt also keineswegs fern, die Venus schwanger darzustellen. Daß Tannhäuser der Venusberg »zu viel« wird, bekommt durch die Schwangerschaft zusätzliche Plausibilität.

Abgesehen davon, daß das Reich der Kunst wie die Götterwelt, von allem, was »Zwang heißt, sei es im Physischen, sei es im Moralischen, entbunden ist«, wie Wagners Vorbild Schiller schon bemerkte, erklärt sich die dauerhafte Hochschwangerschaft der Venus durch die kürzeren Wege: Rom liegt in dieser Inszenierung nicht in Italien, sondern ist, wie der Venusberg, ein Teil der Wartburg. Dadurch ergibt sich für die Inszenierung eine nahezu klassische Einheit von Raum, Zeit und Handlung, ohne daß die Grundkonstellation geändert wurde.

— Der im Volksmund sogenannte »Abendstern« ist der Planet Venus. Dieses astronomische Faktum war schon zu Wagners Zeiten allgemein bekannt. Warum also sollte man den Text nicht ernst nehmen? Der »holde Abendstern« (= die Venus) soll Wolframs »seligen Engel« (= Elisabeth) auf dem Weg aus »dem Tal der Erden« grüßen, ihr folglich sicheres Geleit ins Jenseits geben. Daß Elisabeth und Venus bei aller Gegensätzlichkeit eine Ähnlichkeit in ihrer Fixierung auf Tannhäuser besitzen, ist ein Hauptmerkmal von Wagners Personenzeichnung.

— Weil der Venusberg für die animalische und vorsubjektive Seite des Lebens steht, was sich durch die übliche Bebilderung als Bordell oder Ähnliches nur eingeschränkt darstellen läßt, Gewerblich betriebener und mechanischer Sex dürfte seinen Ort eher in der Wartburg haben. Der Venusberg ist das Unbestimmte, die pure Lebendigkeit jenseits menschlicher Rationalität.

— Der Venusberg ist durchlässig, das Gitter ist in beide Richtungen leicht zu überwinden und das Rauschmittel, das in ihn hineingepumpt wird, ist in der Wartburg hergestellter »Alkohol«. Der Gegensatz und die gleichzeitige wechselseitige Abhängigkeit von Venusberg und Wartburg, die Wagner ins Zentrum seiner Oper rückt, sollten so deutlich werden.

Mi
4.000 l

Warum wurde die Partitur gekürzt? Und an welchen Stellen?

— Von den zahlreichen Strichen, die Wagner selbst an der Dresdner Fassung vorgenommen hat, wurden nach langer Debatte zwei für die Aufführung übernommen, weil eine Straffung des dramatischen Bogens zu einer höheren Konzentration des Werkes führt. Dieser Ansatz kommt sowohl dem Dirigat Thomas Hengelbrocks als auch der Inszenierung Sebastian Baumgartens entgegen.

Im ersten Akt ist die zweite Strophe von

Tannhäusers Lied an die Venus gestrichen. Somit entfallen

Tannhäusers sehnsüchtige Naturschilderungen, die jedoch im früheren Gespräch mit Venus bereits zur Sprache kommen. In der großen Ensembleszene des zweiten Aktes gibt es einen weiteren Strich, der jedoch keinerlei Text entfallen läßt, weil dieser sich wiederholt.

ALKOHOLATO

Mi

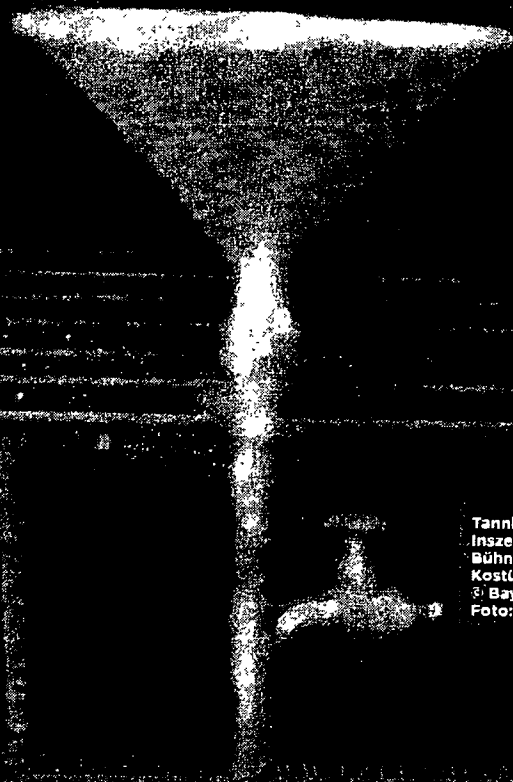
4.000 l

Do

4.000 l

Fr

4.000 l



Tannhäuser. 2. Akt. Elisabeth (Camilla Nylund)
Inszenierung: Sebastian Baumgarten (2011)
Bühnenbild: Joep van Lieshout
Kostüme: Nina von Mechow
Bayreuther Festspiele GmbH
Foto: Enrico Nawrath

Questions on Tannhäuser

The new production of *Tannhäuser* left questions unanswered for many in the audience. The dramaturges Janine Ortiz and Carl Hegemann, who also answered some questions at our Annual General Meeting, gave an interview to the Nordbayerischer Kurier this Summer, in which they replied to the most frequently asked questions. Here is an excerpt for you.

Source:
Nordbayerischer
Kurier, August 6"
2011

What is the point of the biogas reactor?

The biogas reactor is the part of Joep van Lieshout's installation responsible for energy generation, which symbolises the cycle of life, people's daily self-reproduction between eating and drinking, working and sleeping. The biogas reactor converts human waste and all refuse into energy and in this way keeps the system running. The overall set is a world in miniature, an art installation as an experimental model, in which Tannhäuser passes through extreme variants of human existence.

What is the alcoholator for?

— In "Tannhäuser", excess plays a central role. On the one hand, there is the Venusberg, where all possible excesses – whether physical or psychological in nature – are regarded as feasible. On the other hand, there are also excesses on the Wartburg. When the knights lunge at Tannhäuser with drawn swords after the scandal in the singers' contest, they are simply a lynch mob bent on murder.

Alcohol is undoubtedly the simplest and most effective way of reducing people to a state of intoxication, which enables them, only temporarily of course, to forget the fetters of civilisation, and indeed their own person. It is therefore only logical that the alcoholator should occupy a central place in the "Tannhäuser" set. It is on the Wartburg that the alcohol is produced, because that is where they have the necessary technical and organisational skills. The residents enjoy the drug in moderation, such as on special holidays like the singers' contest.



Tannhäuser. 1. Akt.
Inszenierung: Sebastian Baumgarten (2011)
Bühnenbild: Joep van Lieshout
Kostüme: Nina von Mechow
© Bayreuther Festspiele GmbH
Foto: Enrico Nawrath

The Venusberg, on the other hand, the secret den of vice or the reverse side of the Wartburg, is supplied with alcohol by means of a system of hoses. There, they cannot be bothered to waste time on producing alcohol, but instead they enjoy it to excess. The symbolic relationship between the Venusberg and the Wartburg, which underlies "Tannhäuser", is therefore illustrated by means of Joep van Lieshout's installation, perhaps with such abundant clarity that it remains a mystery to many people in the audience.

Why is Elisabeth "gassed"? While Wolfram holds the door shut?

— Strictly speaking, she is not "gassed" at all, but takes her leave of worldly life by entering the gas container through the door for the cleaning and maintenance personnel. Since Tannhäuser has not returned from "Rome", she has abandoned all hope of a real loving relationship. And Wolfram, with all his yearning, who perhaps thinks he might now stand a chance with Elisabeth, takes fright. Courtly love and eternal yearning are supposed to take the place of earthly love. Wolfram wants Elisabeth as an idealised "remote" object and not as a real woman with sensual needs, which is why he ensures that the door between him and her remains closed. Why is Venus pregnant? And why does her pregnancy last so long?

— In Wagner, Venus is not only the goddess of Eros, but at the same time the goddess of fertility. The young shepherd sings of her as Frau Holda. That is her alter ego, also known as Frau Holle, the heathen goddess of growth and life. It is therefore by no means abstruse to represent Venus as pregnant. The fact that the Venusberg has become "too much" for Tannhäuser gains additional plausibility from the pregnancy.

First, there is the fact that the world of art, like the world of the gods, is "liberated from all constraints, both physical and moral," as Schiller, whom Wagner so admired, once noted. Then, Venus's permanent state of advanced pregnancy can be explained by the shorter distances: in this production, Rome is not in Italy, but rather, like the Venusberg, is part of the Wartburg. For the production, this results in an almost classical unity of place, time and action without altering the basic constellation.

Why does Wolfram address his "Song to the evening star" to Venus?

— What is referred to as the "evening star" in common parlance is actually the planet Venus. This astronomical fact was already common knowledge in Wagner's day. Why should we not take the text seriously, therefore? The "lovely evening star" (= Venus) is asked to greet Wolfram's "blessed angel" (= Elisabeth) on her way out of "the valley of Earth", i.e. to grant her safe passage to the hereafter. The fact that, for all their contrasts, Elisabeth and Venus are similar in their fixation on Tannhäuser is a major feature of Wagner's characterisation of the roles.

Why are there animals in the Venusberg?

— Because the Venusberg stands for the animal and presubjective side of life, which can only be represented to a limited extent by its standard depiction as a brothel or the like. Commercially motivated and mechanical sex is more likely to be found in the Wartburg. The Venusberg is indefinite, pure vitality beyond human rationalism. Why is the Venusberg a cage?

— The Venusberg is permeable, the bars are easy to overcome in both directions, and the drug pumped into it is "alcohol" produced in the Wartburg. This is intended to highlight the contrast and at the same time the mutual dependence between the Venusberg and the Wartburg, which Wagner places at the heart of his opera.

Why has the score been cut? And in which passages?

— Of the numerous cuts Wagner himself made to the Dresden version, two have been taken over for the performance, after a lengthy debate, because streamlining the dramatic arc leads to higher concentration in the work. This approach benefits both the reading by the conductor, Thomas Hengelbrock, and Sebastian Baumgarten's production.

In the first act, the second verse of Tannhäuser's song to Venus has been cut. This means that Tannhäuser's yearningful depictions of Nature are dropped, but they have already been mentioned in the earlier dialogue with Venus. In the great ensemble scene in the second act, there is a further cut, but no text is lost in the process, because it is repeated.

SWÄSCHEN

Questions sur Tannhäuser



— L'usine de méthanisation est la partie de l'installation due à Joep van Lieshout et est responsable pour la production d'énergie, ce qui symbolise le cycle de la vie, la reproduction quotidienne de l'humain par l'alimentation, le travail et le sommeil. Cette machine transforme les rejets humains ainsi que toutes leurs ordures en énergie et entretien ainsi la bonne marche du système. Le dispositif de scène, en somme, est un monde en miniature, une installation au sens artistique d'une tentative de modélisation, dans laquelle Tannhäuser teste les variants extrêmes de l'existence humaine.

— Dans Tannhäuser, l'excès joue un rôle crucial. D'une part, il y a le Mont de Vénus, où tous les excès possibles — qu'ils soient physiques ou psychiques — passent pour réalisables. D'autre part, on assiste également à des excès dans la Wartburg. Lorsque les chevaliers, à la suite les affrontements du tournoi, se jettent sur Tannhäuser en dégainant leurs épées, on n'assiste ni plus ni moins qu'à une tentative de lynchage.

L'alcool est certainement la manière la plus simple et la plus efficace de plonger un être humain dans l'ivresse et de lui faire oublier, certes l'espace d'un instant, le vernis de la civilisation, voire même son propre moi. Ainsi, le fait que l'alcoolateur joue ce rôle central dans le décor même de Tannhäuser, coule de source. L'alcool est fabriqué dans la Wartburg, où l'on dispose des moyens techniques et de l'organisation nécessaires. Les habitants jouissent de la drogue avec mesure, par exemple lors de jours de fêtes comme l'est ce tournoi.

Dans le Mont de Vénus, au contraire, dans cette antithèse secrète, ce revers de la médaille de la Wartburg, on extrait l'alcool par un système de pompes, car on n'y dispose pas des ressources pour se consacrer à sa fabrication, et en retour, on le consomme avec démesure.

Le rapport symbolique du Mont de Vénus et de la Wartburg, organisé dans Tannhäuser, est illustré au moyen de l'installation de Joep van Lieshout, possiblement de manière tellement claire, tellement directe que c'est précisément la raison pour laquelle tant de spectateurs se ferment. Pourquoi est-ce que Elisabeth s'en va dans la « machine à gaz » ? et pourquoi Wolfram tient-il en plus la porte close ?

— Pour être précis, elle ne va pas dans la machine à gaz : elle prend congé de la vie terrestre en ce qu'elle rentre dans le réservoir à gaz par la porte de service. Une fois établi que Tannhäuser n'est pas rentré de Rome, elle a tout simplement abandonné tout espoir d'une liaison amoureuse. Et Wolfram, plein de désir, qui pourrait peut-être parvenir à ses fins auprès d'Elisabeth, n'y parvient que par l'effroi. L'amour courtois et le désir éternel sont destinés à remplacer l'amour ici-bas. Wolfram désire Elisabeth en tant qu'objet lointain et idéalisé et non en tant que femme réelle assourissant quelque besoin sensuel, et c'est pour cela qu'il veille lui-même à ce que la porte les séparant demeure fermée. Il ne faut pas interpréter Wolfram plus que cela, mais Wagner a placé cette composante dans l'action. Dès le tournoi, Wolfram définit son amour pour Elisabeth dans ces termes : « Tu l'approches telle l'envoyée des dieux, / je te suis à distance gracieuse, / qu'ainsi, au pays tu mènes / où brille ton astre éternel. »

La nouvelle mise en scène de Tannhäuser a laissé des questions en suspens auprès de bien des spectateurs. Carl Hegemann et Janine Ortiz, les conseillers dramatiques, déjà venus répondre à nos questions lors de notre assemblée générale, ont également répondu aux interrogations récurrentes de l'été au cours d'un entretien avec le Nordbayerischer Kurier. Nous vous en livrons ici des extraits.

Source :
Nordbayerischer Kurier,
6 août 2011

— Vénus, chez Wagner, n'est pas seulement la déesse de l'amour mais aussi la déesse de la fécondité. Les jeunes bergers l'accablent sous le nom de « Frau Holda », qui n'est ni plus ni moins que son alter ego — que l'on retrouve dans les contes des Grimm sous les traits de Dame Holle — c'est-à-dire la déesse païenne de la croissance et de l'élan vital. De là à représenter Vénus enceinte, il n'y a qu'un pas ; et du même coup, le fait que le Mont de Vénus soit au-dessus des forces de Tannhäuser n'en est que plus plausible.

Nonobstant le fait que le règne des arts ou le monde des dieux soient « déliés de tout ce qui n'est que contrainte, physique ou morale », ainsi que le remarquait Schiller, modèle en cela de Wagner, que Vénus soit en permanence sur le point d'accoucher s'explique par un raccourci : Rome n'est pas en Italie, dans cette mise en scène, mais se trouve — comme le Mont de Vénus — être une partie de la forteresse de la Wartburg. C'est ce qui confère à cette mise en scène une unité quasi classique de lieu, de temps et d'action, sans que l'on n'y changeât rien de la constellation de base. Pourquoi est-ce que Wolfram entonne son chant de l'étoile du berger

— Ce que la dénomination populaire appelle « étoile du berger » n'est autre que la planète Vénus — une réalité astronomique connue à l'époque de Wagner. Pourquoi ne pas donc prendre le texte au sérieux ? « L'étoile pleine de grâce » (= Vénus) doit saluer « l'ange bienheureux » de Wolfram (= Elisabeth) sur le chemin hors de « la Vallée terrestre » pour lui assurer l'accès à l'au-delà. Le fait qu'Elisabeth et Vénus, par-delà leurs oppositions, se rejoignent dans leur fixation sur Tannhäuser, est un trait dominant de leur caractérisation par Wagner.

— Parce que le Mont de Vénus est la part animale et pré-subjective de la vie, ce qui se retrouve de manière parcelaire dans nombre de représentations sous forme de lupanar et équivalent. Le sexe marchand et mécanique aurait plutôt sa place dans la Wartburg. Le Mont de Vénus, c'est l'indéfini, la vitalité pure, au-delà de toute rationalité humaine ; et c'est pour cela que les costumes de Nina von Mechow autant que les vidéos de Chris Kondak tentent de représenter l'indubitable face animale de notre être. Wagner en faisait autant, dans un coloris mythologique, avec ses satyres, nymphes et autres faunes.

— Le Mont de Vénus n'est pas fermé. Les barreaux sont aisés à franchir dans les deux sens et la drogue qu'on y impulse est l'alcool fabriqué dans la Wartburg. L'opposition comme l'interdépendance du Mont de Vénus et de la Wartburg, que Wagner place au centre de son opéra, sont ainsi mis en évidence.

— Parmi les nombreuses coupes auxquelles Wagner avait lui-même procédé pour la version de Dresde, on en a retenu deux, à la suite de longues discussions, car le fait de ramasser l'intrigue accroît la concentration de l'œuvre. Ce parti-pris vient renforcer les options tant de la direction de Thomas Hengelbrock que de la mise en scène de Sebastian Baumgarten.

Dans le premier acte, on a coupé la seconde strophe du chant de Tannhäuser à Vénus. Ainsi, on échappe à toutes ces descriptions de la nature, pleine de désir, qui ne sont que des redites de la conversation précédente avec Vénus. Dans la grande scène d'ensemble du second acte, une autre coupe a été effectuée sans que le texte n'en soit réduit car cette coupe ne concerne que des reprises.

Junge Freunde Young Friends

AUF ein ereignisreiches Jahr voller interessanter Begegnungen mit Wagners Werken und anderen Wagner-Begeisterten können heuer die Jungen Freunde von Bayreuth zurückblicken:

Den Auftakt bildete im März der Besuch einer Aufführung von *Tristan und Isolde* (Regie: Graham Vick, Musikalische Leitung: Donald Runnicles) an der Deutschen Oper Berlin, zu dem die Jungen Freunde des Hauses an der Bismarckstraße eingeladen hatten. Dank deren Vermittlung reiste im Juli eine Bayreuther Delegation zur Abschiedsgala für die Intendantin Kirsten Harms, deren bemerkenswerte Inszenierung des *Tannhäuser* mit Begeisterung aufgenommen wurde.

Als neuer Kooperationspartner konnte das Hessische Staatstheater Darmstadt gewonnen werden, dessen wagnererfahrener Intendant John Dew die Jungen Freunde im Juni zur Generalprobe seiner *Walküre*-Neuinszenierung einlud und ihnen damit einen vielversprechenden Einblick in den (nunmehr vollendeten) *Ring* ermöglichte.

Hauptanziehungspunkt im Veranstaltungsreigen war – wie könnte es anders sein – der Besuch auf dem Grünen Hügel, wo in diesem Jahr die Generalproben von *Die Meistersinger von Nürnberg* sowie *Tristan und Isolde* die Jugendmitglieder und Kooperationspartner aus aller Welt in ihren Bann schlugen. Besonders beliebt waren wieder die Pausenpicknicks, die Gelegenheit zu interessanten Gesprächen und zum Meinungsaustausch der jungen Wagner-Szene bot.

Als diskussionswürdig im besten Sinne erwies sich die vielgelobte Neuproduktion der *Meistersinger* an der Staatsoper Nürnberg (Regie: David Mouchtar-Samurai), mit der der neue GMD Marcus Bosch Mitte Oktober seinen umjubelten Einstand gab, und zu deren Generalprobe Staatsintendant Peter Theiler die Jungen Freunde willkommen heißen und einen gelungenen Abschluß der diesjährigen Aktivitäten ermöglicht hatte.

Mit großen Erwartungen sehen die Jungen Freunde von Bayreuth dem kommenden Jahr entgegen, in dem sich neben besonderen Aktivitäten rund um das Festspielgeschehen auch vielfältige Veranstaltungen der Kooperationspartner ankündigen.

THE Young Friends of Bayreuth can look back on an eventful year full of interesting encounters with Wagner's works and meetings with other Wagner enthusiasts.

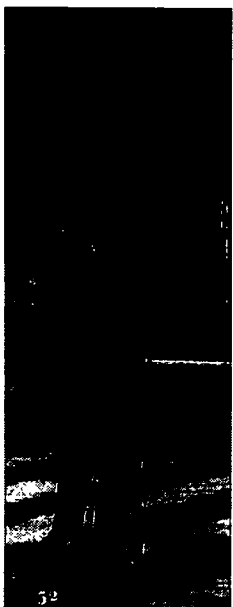
The first occasion was in March, when there was an opportunity to attend a performance of "Tristan und Isolde" (producer: Graham Vick, conductor: Donald Runnicles) at the Deutsche Oper Berlin, to which the Young Friends of the opera house on Bismarckstrasse had extended an invitation. Thanks to their assistance, a delegation from Bayreuth were able to attend the farewell gala in July for the Director, Kirsten Harms, whose remarkable production of "Tannhäuser" was enthusiastically received.

A new co-operation partner is the Hessen State Theatre in Darmstadt, whose Director, John Dew, is an old hand at Wagner. In June, he invited the Young Friends to the dress rehearsal of his new "Walküre" production, thus offering them a promising insight into the "Ring", (which is now complete).

The main attraction in the series of events – what else could it be? – was the trip to the Grüner Hügel, where this year the dress rehearsals of "Die Meistersinger von Nürnberg" and "Tristan und Isolde" fascinated the young members and co-operation partners from all over the world. The picnics in the intervals were particularly popular, since they offered an opportunity for interesting conversations and an exchange of views among the Young Wagner scene.

Food for thought and discussions in the best sense was provided by the widely praised new production of "Meistersinger" at the Nürnberg Staatsoper (producer: David Mouchtar-Samurai), with which the new GMD Marcus Bosch made his highly acclaimed debut in mid-October; the Director, Peter Theiler, welcomed the Young Friends to the dress rehearsal, thus providing them with a successful conclusion to this year's activities.

The Young Friends of Bayreuth are looking forward to the coming year with great expectations, since it will offer not only special activities connected with the Festival but also a wide range of events with the co-operation partners.



Jeunes Amis

• Martin R. Handschuh

LES Jeunes Amis de Bayreuth viennent de passer une année pleine d'événements marquants et de rencontres tant avec les œuvres de Wagner qu'avec de nombreux wagnériens:

Le coup d'envoi a été donné en mars avec une représentation de *Tristan et Isolde* (mise en scène de Graham Vick, direction de Donald Runnicles) à la Deutsche Oper de Berlin, à laquelle conviaient les jeunes amis du théâtre de la Bismarckstrasse. Grâce à leur entremise, une délégation de Bayreuth a pu faire le voyage en juillet pour la cérémonie de départ de la directrice Kirsten Harms, dont la très remarquable mise en scène de *Tannhäuser* avait été accueillie dans l'enthousiasme.

Le Hessisches Staatstheater de Darmstadt figure parmi nos nouveaux partenaires et son directeur, John Dew, un expert de Wagner, a invité les Jeunes amis à la répétition générale de sa nouvelle mise en scène de *La Walkyrie*, leur permettant de jeter un regard prometteur sur le cycle, accompli désormais, de la Tétralogie.

Un des temps forts de tous ces événements – comment pourrait-il en aller autrement – fut de se rendre sur la Colline verte pour assister cette année aux répétitions générales des Maîtres Chanteurs de Nuremberg et de *Tristan et Isolde*, qui ne manquèrent pas de captiver les jeunes adhérents et leurs partenaires venus du monde entier. Très appréciés à nouveau, les pique-niques des entr'actes, autant d'occasion de passionnantes discussions et d'échanges sur le monde wagnérien d'aujourd'hui.

La nouvelle production des Maîtres Chanteurs à la Staatsoper de Nuremberg a fait l'objet de débats enthousiastes (mise en scène de David Mouchtar-Samorai). C'est celle-là même qui permit au nouveau chef d'orchestre Marcus Bosch de faire ses débuts, l'occasion en outre pour le directeur, Peter Theiler, d'inviter les Jeunes Amis, offrant ainsi à la saison un finale des plus réussi.

Les Jeunes Amis de Bayreuth attendent désormais l'année qui vient avec impatience, car outre les activités spécialement organisées autour du festival, elle se profile avec de nombreuses manifestations grâce à la coopération avec nos partenaires.



Tristan und Isolde, 3. Aufzug
Irene Theorin (Isolde) & Robert Dean Smith (Tristan)
Inszenierung: Christoph Marthaler (2011)
Bühnenbild & Kostüme: Anna Viebrock
© Bayreuther Festspiele GmbH
Foto: Enrico Nawrath

Rückblick 2011

(The following are the lyrics of the song "I'm Gonna Be a Doctor")

Gaspar David Friedrich, 1822
Mondaufgang am Meer, Ausschnitt
Moonrise by the Sea, detail
Lever de lune sur la mer, détail
Alte Nationalgalerie, Berlin
Foto: vjo

Das »Meer« ist bei uns eine riesige Maschine, die die auskomponierten, heftigen Bewegungen des Meeres aufnimmt, also synchron zur Musik blüzt, kimmert, Datenflüsse visualisiert. Sie ist Spielort und gleichzeitig weiterer »Protagonist« des 1. Aufzugs – der Holländer richtet seinen Auftrittsmonolog an und gegen das Meer selbst –, steht als Bild für einen übermühtigen, undurchschaubaren Weltmarkt und ein daraus resultierendes rastloses, von ständiger Bewegung geprägtes Leben in einer modernen Multioptionsgesellschaft. Der Holländer ist ein Getriebener, entwurzelt, vereinsamt, für ihn ist Weiterkommen ein Selbstzweck. Die Ruhelosigkeit seines Lebens hat ihn sich selbst, seinen Gefühlen und anderen Menschen entfremdet. Er leidet unter einer Überfülle – an Tempo, Informationen, Schätzen, Ereignissen; die Erfüllung seiner Sehnsucht wäre ein Stillstand, der nur als Ausstieg denkbar ist. Senta und der fliegende Holländer finden zueinander, weil sie sich beide aus ihren Welten heraussehen, die auf unterschiedliche Weise von Arbeit, Profitstreben und dem Zwang, funktionieren zu müssen, geprägt sind. Senta's gesamtes Umfeld – ihr Vater Daland, sein Steuermann, die Mannschaft der Norweger und ihre Frauen – richtet menschliche Beziehungen an Besitz und Geld aus. Senta selbst ist diese einfache Beziehungslogik, die in eine von Materialismus und unkomplexer Arbeit geprägten Lebensentwürfen und Karrieregedenken definierte Welt eingebettet ist, zuwider. Sie hat sich eine Kunstwelt erschaffen, verschwenderisch und antikonönomisch, in deren Mittelpunkt ein Abbild des Holländers steht. Das Erscheinen des wirklichen Holländers begründet sie als die Lebendigwerdung ihrer Welt, den Beginn einer anderen Ordnung, in der es Phantasie, Natur, Kunst und wirkliche Liebe gibt. Der sowohl von Senta wie auch dem Holländer erwünschte Ausbruch erscheint mit Hilfe des anderen plötzlich möglich, ihre Liebe besitzt die Kraft, den gesellschaftlichen Status quo in Frage zu stellen – der sich dann schließlich doch als stärker erweist, denn das System vermag auch seine Kritiker und Verweigerer aufzusaugen und für sich zu nutzen, aus der reinen Negation der Gegenwart erwächst keine Vision für eine alternative Zukunft: »Mein fliegender Holländer hatte allerdings die neue Welt noch nicht entdeckt: sein Weib konnte ihn nur durch ihren und seinen Untergang erlösen.«

(Richard Wagner)

The new production of "Der Fliegende Holländer"

Directed by
Sylvia Scharf
and Peter Claver

ER FLIEGENDE HOLLÄNDER is overwhelming from the beginning of the overture, in which "archaic violence and modern nervousness" (Nielmar Holland) blend, thanks to the intemperance of its music. Our approach is to find a way to translate this forcefulness, the motion of the sea. In his "A Communication to my Friends", Wagner himself referred to the story of the Dutchman who has been roaming the seas for centuries as an embodiment of a trait inherent in mankind: "In its most general meaning, this trait is the yearning for peace among the storms of life." In the process, he draws parallels with his own homelessness during his stay in Paris 1839-41, which was plagued by misfortune and financial difficulties. It is that which aroused in him the wish to return to Germany. Nevertheless "... so enlightened was I even at that time, that the political Germany, compared to the political France for example, did not hold the slightest attraction for me. It was the feeling of homelessness in Paris which aroused in me the yearning for my German homeland: that yearning was not, however, for something old and familiar that I needed to regain, but for something I sensed and wished for, something new, unknown, to be taken seriously [...]. It was the yearning of my flying Dutchman for a wife - though, as I said, not the wife of Odysseus, but rather the woman who brings redemption, whose traits did not appear to me in any specific shape, whom I envisaged merely as the epitome of the female element; and that element now took on the expression of home, i.e. the state of being embraced by an intimately familiar generality, a generality which I did not yet know, but was merely longing for, the embodiment of the idea of 'home'." The connection established here between "home" and "wife", not in the present, but rather in a future that still needed to be shaped, is central to our concept.

The "sea" for us is a huge machine, which picks up the composed, violent movements of the sea, i.e. which is synchronised with the music as it flashes, shimmers and visualises data streams. It is the scene of action and at the same time a further "protagonist" of the 1st act - the Dutchman addresses his opening monologue to and against the sea itself -, and stands as an image of an overpowering, impenetrable global market, resulting in a restless life in a modern multi-option society characterised by constant movement. The Dutchman is driven, rootless, solitary; for him, roaming is an end in itself. The restlessness of his life has alienated him from himself, his feelings and other people. He is suffering from an excess - of speed, information, treasures, events; the fulfilment of his yearning would mean standing still, which is only conceivable as dropping out. Senta and the flying Dutchman come together because they both long to escape their worlds, which are governed in different ways by work, profit-seeking and the need to function. Senta's entire surroundings - her father Daland, his helmsman, the crew of the Norwegian ship and their women - see all human relationships as based on possession and money. Senta herself finds this simple logic governing relationships, which is embedded in a world defined by materialism and uniform work, standardised life plans and career thinking, abhorrent. She has created an artificial world of art for herself, extravagant and anti-economic, in the centre of which stands an image of the Dutchman. She sees the appearance of the real Dutchman as a sign that her world is coming to life, the beginning of a different order, in which there is imagination, nature, art and genuine love. The escape for which both Senta and the Dutchman yearn suddenly appears possible with the help of the other, their love is powerful enough to call the social status quo into question - which then ultimately turns out to be stronger after all, because the system can also drag in its critics and refuseniks and exploit them for itself; mere negation of the present does not give rise to a vision of an alternative future: "My flying Dutchman had not yet discovered the New World either, of course; his wife could only redeem him through her own and his demise." (Richard Wagner)

Le Vaisseau fantôme nous submerge dès les premières notes de l'ouverture, dans laquelle se mêlent « la violence archaïsante et la nervosité moderne » (Dietmar Holland) — par la démesure de sa musique. Notre point de départ est de trouver une traduction de cette force, de ce mouvement de la mer. Wagner lui-même décrivait cette histoire d'un Hollandais errant depuis des siècles sur les flots comme une « adresse à mes amis », une incarnation d'un trait de caractère de l'homme lui-même : « Cette caractéristique, dans son acception la plus large, est le désir de calme, loin des orages de la vie ». Par là, il trace un parallèle avec sa propre destinée d'apatride lors de l'échec de son séjour parisien des années 1839-41, qui réveilla son désir de rentrer en Allemagne. Néanmoins : « ... j'étais déjà lucide, à cette époque, sur le fait que l'Allemagne politique, face, par exemple, à la France, n'exerçât aucune attraction de quelque sorte que ce soit à mon égard. C'était le sentiment d'apatride, à Paris, qui éveilla en moi ce désir de rentrer dans mon pays, l'Allemagne : ce désir ne procédait cependant en rien de quoi que ce soit de connu et qu'il se fût agi de retrouver, mais plutôt de quelque chose de nouveau, souhaité et pressenti, inconnu, et restant à conquérir [...]. C'était le désir de mon Hollandais volant pour sa femme — mais, comme je l'ai mentionné, pas pour l'épouse d'un Ulysse, mais pour une femme rédemptrice, dont les traits ne m'apparaissaient pas sous une forme sûre et définie ; et cet élément se para des traits de mon pays, c'est-à-dire d'un entourage profondément familial, mais que je ne connaissais pas encore toutefois, et que je me contentais pour l'heure de désirer avec la matérialisation de l'idée de Heimat » [NdT. Le terme allemand, féminin, de « Heimat » est proprement intraduisible en français. On le rendra par le mot « pays », privilégiant ainsi le caractère familial, que l'on retrouve dans les expressions « mon pays », « rentrer au pays », et occultant hélas l'étymologie du substantif, qui met en exergue, du pays, le caractère accueillant, maternel, d'une « maison » (« heim », angl. « home »)]. La relation construite entre le « pays » et la « femme », non dans le tangible mais dans un futur encore à inventer, est décisive pour notre concept.

La « mer », chez nous, est une immense machine, qui reprend les mouvements violents de la mer de la composition, synchrone lorsque la musique éclate ou scintille et visualisant le texte. Elle est à la fois le lieu de l'action et un « protagoniste » supplémentaire du 1^{er} acte — le Hollandais adresse ses monologues d'emblée à l'encontre de la mer — tout en prenant la forme d'un marché mondial, inextricable autant qu'incommensurable, d'où résulte la vie, trépidante et incertaine, de notre société moderne aux multiples possibles. Le Hollandais est un être déraciné, essulé, ballotté par les flots, pour lequel la poursuite de son propre mouvement est une fin en soi. L'absence de repos de son existence l'a éloigné des autres comme de ses propres sentiments. Il souffre de l'excès — de vitesse, d'information, de richesses, d'événements ; la satisfaction de ses désirs ne serait autre que le calme, lequel n'est pensable que sous la forme d'une abdication. Senta et le Hollandais se rencontrent précisément parce qu'ils ont tous deux le désir d'échapper à leurs univers, marqués de manière contrastée par le travail, la recherche du profit et la contrainte de devoir fonctionner. L'univers de Senta — son père Daland, son pilote, l'équipage des pêcheurs et leurs épouses — tisse un réseau de relations humaines fait de liens d'argent ou de propriété. Senta elle-même est écoeuvée par cette logique pure d'interdépendance, fondement d'un monde de matérialisme et de travail uniformisé, de styles de vie normés et de carriérisme. Elle s'est créé un monde artificiel, dispendieux, anti-économique, au centre duquel trône le portrait du Hollandais. L'apparition en chair et en os de ce dernier est donc à ses yeux une matérialisation de son univers, le commencement d'un ordre nouveau dans lequel le rêve, la nature, l'art et l'amour véritable ont enfin une place. Le sursaut désiré par Senta comme par le Hollandais paraît soudain possible avec l'aide l'un de l'autre, leur amour possède la force de remettre en question le statu quo de la société, lequel finit par se montrer plus solide, car le système a cette faculté d'absorber ses critiques et ses dissidents pour les instrumentaliser ; de la pure et simple négation de l'état présent ne surgit jamais de vision alternative pour l'avenir : « mon Hollandais volant, finalement, n'avait pas découvert de nouveau monde : sa femme ne pouvait le sauver qu'au prix de leur naufrage à tous deux ». (Richard Wagner)

INHALT • TABLE

BEGRÜSSUNG	1
62. MITGLIEDERVERSAMMLUNG	5
62nd ANNUAL GENERAL MEETING	6
62^e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	10
VERANSTALTUNGEN 2011	
EVENTS • MANIFESTATIONS	
SOMMERFEST	14
SUMMER PARTY	15
FÊTE DE L'ÉTÉ	15
FREUNDE TREFFEN FREUNDE 2011	16
FRIENDS MEET FRIENDS 2011	18
À LA RENCONTRE DES AMIS 2011	20
SYMPOSION 2011	22
SYMPOSIUM 2011	23
TANNHÄUSER 2011	
FRAGEN ZU TANNHÄUSER	24
QUESTIONS ON TANNHÄUSER	28
QUESTIONS SUR TANNHÄUSER	30
JUNGE FREUNDE VON BAYREUTH	32
YOUNG FRIENDS OF BAYREUTH	32
JEUNES AMIS DE BAYREUTH	33
DER FLIEGENDE HOLLÄNDER	
DIE NEUE PRODUKTION 2012	34
THE NEW PRODUCTION 2012	36
LA NOUVELLE PRODUCTION 2012	38

IMPRESSUM

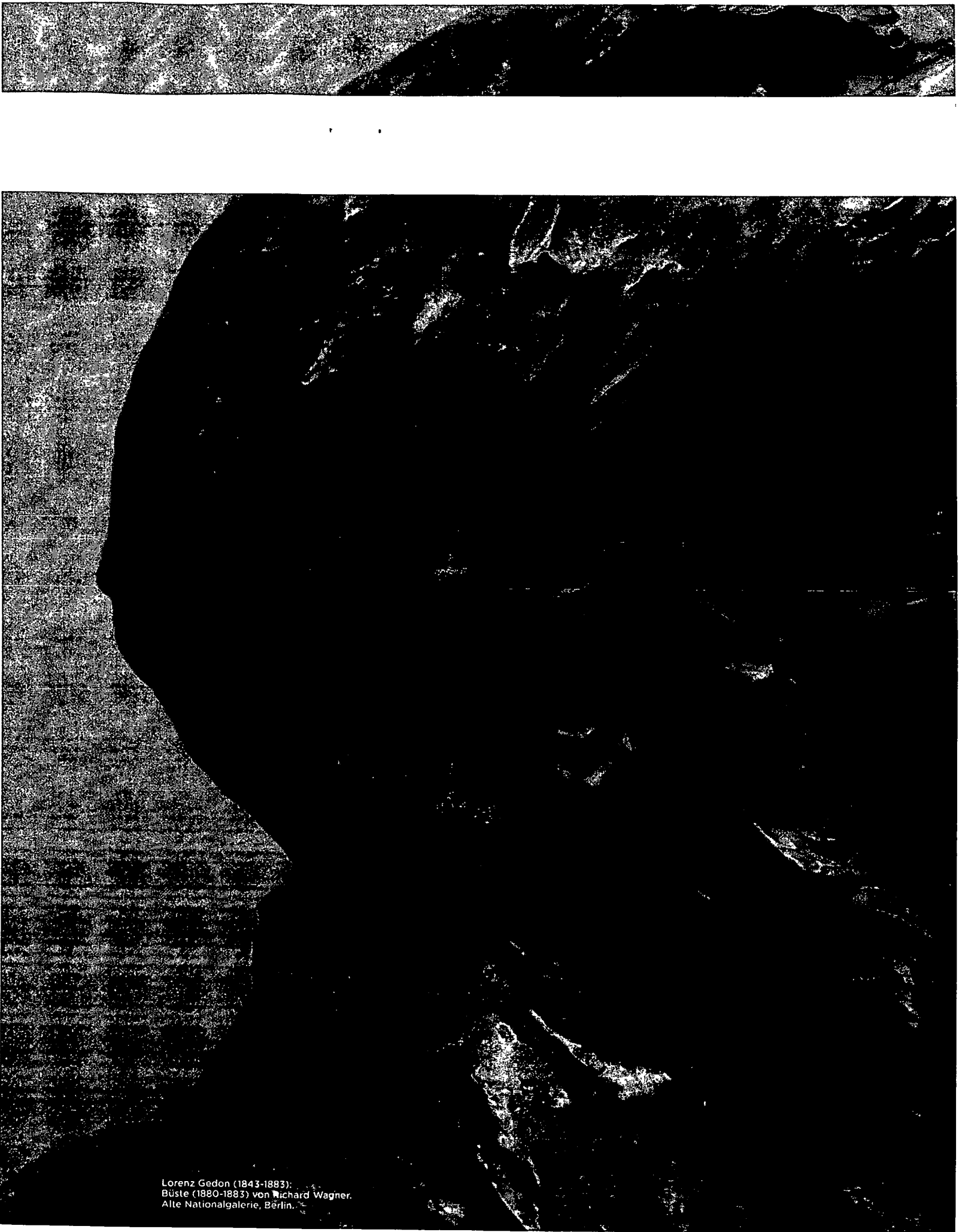
REDAKTION • REDACTION
 Ina Besser-Eichler • Tobias Müller
GESTALTUNG • DESIGN • vjp • www.i-arts.net
ÜBERSETZUNG • TRANSLATION • TRADUCTION
 Anthony Rich • Vincent Julien Piot
PHOTOS • © Bayreuther Festspiele (S. 16 – 27) •
© Gesellschaft der Freunde von Bayreuth e. V. (S. 14 – 15) •
© vjp (S. 28 – 38) •
DRUCK • PRINT • IMPRESSION
 Buch- und Offsetdruckerei Emil Mühl Bayreuth GmbH

Wir wünschen allen Mitgliedern
 ein frohes, gesegnetes Weihnachtsfest
 und ein gutes Neues Jahr.

We are wishing all members
 a merry christmas and
 a happy new year.

Nous souhaitons à tous nos adhérents
 une très heureuse fête de Noël
 et une très bonne année.

Vorstand & Geschäftsstelle



Lorenz Gedon (1843-1883):
Büste (1880-1883) von Richard Wagner.
Alte Nationalgalerie, Berlin.